



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government
Ministria e Zhvillimit Ekonomik- Ministarstvo Ekonomskog Razvoja
Ministry of Economic Development

**RREGULLORE (MZHE) Nr. 02/...../2014 PËR PËRMBAJTJEN DHE MËNYREN E HARTIMIT TË
PROJEKTEVE MINERARE**

UREDBU (MER) Br. 02/...../2014 O SADRŽAJU I NAČINU IZRADE RUDARSKIH PROJEKATA

**REGULATION (MED) No. 02/...../2014 ON THE CONTENTS AND MANNER OF DRAFTING MINING
PROJECTS**

Ministri i Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik, Në mbështetje të Nenit 23 paragrafi 1 të Ligjit Nr. 04/L-158 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit nr. 03/l-163 për Minierat dhe Mineralet (GZ / Nr. 11 / 02.05. 2013), nenit 8 nën paragrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores Nr. 09/2011 së Punës së Qeverisë, (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011), Nxjerrë: RREGULLORE (MZHE) Nr./2014 PËR PËRMBAJTJEN DHE MËNYREN E HARTIMIT TË PROJEKTEVE MINERARE DISPOZITAT E PËRGJITHSHME Neni 1 Qëllimi Qëllimi i kësaj Rregullore është përcaktimi i përmbajtjes, dhe mënyrës së hartimit të projekteve minerare për realizimin e punimeve minerare si dhe Programin e zhvillimit të minierës dhe planifikimit minerar	Ministar Ministarstva Ekonomskog Razvoja, Na osnovu člana 23, stav 1 Zakona br. 04/L-158 o izmeni i dopuni Zakona br. 03/l-163 o rudnicima i mineralima (SL / br. 11 / 02.05. 2013), člana 8, stav 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kabineta premijera i ministarstava kao i člana 38, stav 6 Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list br. 15, 12.09.2011), Donosi: UREDBU (MER) Br./2014 O SADRŽAJU I NAČINU IZRADE RUDARSKIH PROJEKATA OPŠTE ODREDBE Član 1 Svrha Svrha ove Uredbe jeste da utvrdi sadržaj i način izrade rudarskih projekata za izvođenje rudarskih radova kao i Program za razvoj rudnika i rudarsko planiranje za eksploataciju mineralnih sirovina.	The Minister of Economic Development, Pursuant to Article 23, paragraph 1 of the Law No. 04/L-158 amending the Law No. 03/l-163 on Mines and Minerals (GZ/Nr. 11 / 02.05. 2013), article 8, subparagraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministers and Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government No. 09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011), Issues the following: REGULATION (MED) No./2014 ON THE CONTENTS AND MANNER OF DRAFTING MINING PROJECTS GENERAL PROVISIONS Article 1 Purpose The purpose of this Regulation is to determine the content and manner of drafting mining projects for implementation of mining activities and mine development program, and mineral planning for exploitation of mineral
---	---	---

për shfrytëzimin e resurseve minerale. Neni 2 Përkufizimet 1. Shprehjet e përdorura në këtë Rregullore kanë kuptimin si në vijim: 1.1. Projekti mineral – nënkupton zgjidhjet dhe përpunimet e elementeve teknike, ekonomike, si dhe të sigurisë, për shfrytëzim, përpunim dhe pasurim të resurseve minerale, vlerësimin e resurseve/rezervave minerale, kapacitetin prodhues, koston e prodhimit, përfitimet e pritura. 1.2. Fushë e shfrytëzimit - zona në sipërfaqe ose nën sipërfaqe të tokës në të cilën kryhen veprimtaritë e shfrytëzimit të resurseve minerale. 1.3. Personi përgjegjës - personin fizik i cili është i kualifikuar dhe ka përvojë në sektorin mineral, në përputhje me legjislacionin relevant vendor dhe ndërkombëtar, i cili është i autorizuar nga operatori për kryerjen e detyrave sipas kësaj rregulloreje. 1.4. Vlerësimi i Ndikimit Mjedisor - nënkupton një vlerësim për të konstatuar ndikimet e mundshme mjedisore të	Član 2 Definicije 1. Izrazi upotrebljeni u ovoj Uredbi imaju sledeća značenja: 1.1. Rudarski projekat – podrazumeva rešenja i obradu tehničkih, ekonomskih i bezbednosnih elemenata, za eksploataciju, obradu i bogaćenje mineralnih resursa, procenu mineralnih resursa/rezervi, proizvodni kapacitet, trošak proizvodnje, očekivanu dobit. 1.2. Eksploataciono polje - zona na površini ili ispod površine zemlje u kojoj se obavlja delatnost eksploatacije mineralnih resursa. 1.3. Odgovorno lice – fizičko lice koje je kvalifikovano i ima iskustvo u rudarskom sektoru, u skladu sa relevantnim domaćim i međunarodnim zakonodavstvom, koje je operater ovlastio za obavljanje dužnosti predviđenih ovom uredbom. 1.4. Procena uticaja na životnu sredinu - podrazumeva procenu koja se vrši kako bi se konstatovali mogući ekološki uticaji	resources. Article 2 Definitions 1. Terms used in this Regulation shall have the following meanings 1.1. Mining project - means solutions and processing of technical, economic and security elements, for exploitation, processing and enrichment of mineral resources, resource/mineral reserves' assessment, generation capacity, generation costs, and expected benefits. 1.2. Field of utilization – surface or underground area where activities are carried out using mineral resources. 1.3. Responsible person – natural person qualified and experienced in the mining sector, in line with the relevant local and international legislation, authorized by the operator to perform duties under this regulation. 1.4. Environmental Impact Assessment – assessment to determine the potential environmental impacts of activities related
--	--	---

aktiviteteve që ndërlidhen me hulumtimin dhe shfrytëzimin, siç është përcaktuar në Ligji Nr. 03/L-025 për mbrojtjen e Mjedisit. 1.5. Aktivitetet e shfrytëzimit - nënkupton të gjitha aktivitetet e ndërmarra me qëllim të nxjerrjes ose shfrytëzimit të një resursi mineral. 1.6. Përpunimi - nënkupton çfarëdo trajtimi të mineraleve ose xeheve të nxjerra duke përfshirë ndarjen ose pasurimin e mineraleve përmes proceseve fizike ose kimike. 1.7. Rehabilitim i mjedisit minerar - është tërësia e veprimtarive që përfshijnë rehabilitimin progresiv e përfundimtar të mjedisit të zonës së licencuar minerare, rehabilitimin e sheshit të depozitimit të mbetjeve, si dhe të gjitha veprimtaritë e tjera, që realizon bartësi i licencës për shfrytëzim, për parandalimin e ndotjes së mjedisit e për të garantuar një rehabilitim të plotë të ekosistemit në përgjithësi në zonën e lejuar minerare. 1.8. Trajtimi – nënkupton proceset mekanike, fizike, biologjike, termike, kimike ose proceset e kombinuara të përdorura me qëllim të përpunimit ose pasurimit të resurseve minerale.	aktivnosti u vezi sa iskorišćavanjem i istraživanjem, kao što je predviđeno Zakonom br. 03/L-025 o zaštiti životne sredine. 1.5. Aktivnosti eksploatacije – podrazumeva sve aktivnosti koje se preduzimaju sa ciljem vađenja ili eksploatacije jednog mineralnog resursa. 1.6. Obrada – podrazumeva bilo kakvu obradu izvađenih minerala ili ruda, uključujući odvajanje ili bogaćenje minerala, fizičkim ili hemijskim procesima. 1.7. Obnova rudarskog okruženja – celovitost radnji koje imaju za cilj progresivnu i konačnu obnovu životne sredine u licenciranoj rudarskoj oblasti, obnovu odlagališta kao i sve druge delatnosti, koje realizuje imalac licence za eksploataciju, za sprečavanje zagađenosti životne sredine i kako bi se zagarantovala potpuna obnova ekosistema uopšteno, u dozvoljenoj mineralnoj zoni. 1.8. Postupanje – podrazumeva mehaničke, fizičke, biološke, termalne, hemijske ili kombinovane procese koji se primenjuju sa ciljem obrade ili bogaćenja mineralnih sirovina.	to exploration and utilization, as defined in Law No. 03/L-025 on Environmental Protection. 1.5. Mining Operations – all activities undertaken for the purpose of extracting or exploitation of a mineral resource. 1.6. Processing – any treatment of ores or minerals extracted, including separation or enrichment of minerals through physical or chemical processes. 1.7. Rehabilitation of mining environment – is a set of activities that includes progressive and final rehabilitation of the environment of the area of the mining license, the rehabilitation of waste disposal sites, as well as all other activities undertaken by the licensee, to prevent environmental pollution and ensure full rehabilitation of ecosystems in general in the permitted mining area. 1.8. Treatment – means mechanical, physical, biological, thermal, chemical or combined processes used for the purpose of processing or enrichment of mineral resources.
--	---	---

1.9. Plani për menaxhimin e mbrojtjes së mjedisit- është projekti teknik, i realizuar në përputhje me kërkesat bazë të legjislacionit mineral dhe mjedisor në fuqi, në bazë të një pune studimore projektuese, që përfshin të gjitha masat, që do të zbatohen për rehabilitimin progresiv e përfundimtar të mjedisit dhe kthimin e tij në gjendje të rehabilituar, rehabilitimin e sheshit të depozitimit të mbetjeve dhe mbylljen e veprimtarisë minerare, vlerën e përgjithshme të garancisë financiare për realizimin e këtij plani, para zhvillimit të veprimtarive minerare, që paraqitet së bashku me dokumentacionin për marrjen e të drejtave minerare. 1.10. Ndryshim substancial - nënkupton ndryshimin në strukturë, metodën e shfrytëzimit, funksionimin e pajisjeve, që sipas autoritetit kompetent mund të ketë ndikim në produktivitet ose në mjedis. 1.11. Ministri - Ministri i Ministrisë përgjegjëse për sektorin mineral. 1.12. Ministria- Ministria përgjegjëse për sektorin mineral; 1.13. KPMM- Komisioni i Pavarur për Miniera dhe Minerale. 2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë	1.9. Plan za upravljanje zaštitom životne sredine- tehnički projekat, realizovan u skladu sa osnovnim zahtevima rudarskog i ekološkog zakonodavstva na snazi, na osnovu projektnog studijskog rada, što obuhvata sve mere, koje će se primeniti za progresivnu i konačnu obnovu životne sredine i vraćanje u obnovljeno stanje, obnova odlagališta i zaključivanje rudarske delatnosti, ukupna vrednost finansijske garancije za realizaciju ovog plana, pre obavljanja rudarske delatnosti, koja se podnosi zajedno sa dokumentacijom za sticanje rudarskih prava. 1.10. Suštinska izmena – podrazumeva promenu u strukturi, metodi eksploatacije, funkcionisanju opreme, koja, prema nadležnom organu, može uticati na produktivnost ili životnu sredinu. 1.11. Ministar – Ministar ministarstva odgovornog za rudarski sektor. 1.12. Ministarstvo- Ministarstvo odgovorno za rudarski sektor; 1.13. NKRM - Nezavisna komisija za rudnike i minerale. 2. Drugi izrazi korišćeni u ovoj Uredbi, imaju	1.9. Environment Protection Management Plan - is a technical project, carried out in accordance with the basic requirements of mining and environmental legislation in force, based on a project design, which includes all measures to be implemented for progressive and final rehabilitation of the environment and its return to rehabilitated state, rehabilitation of waste disposal sites and the closure of mining activity, total value of the financial guarantee for the realization of this plan, before the development of mining activities, along with documentation for obtaining of mineral rights. 1.10. Substantial change - means changes in the structure, method of use, operation of equipment, which, according to the competent authority, may have an impact on productivity or the environment. 1.11. Minister – Minister responsible for the mining sector. 1.12. Ministry – Ministry responsible for the mining sector; 1.13. ICMM – Independent Commission for Mines and Minerals. 2. Other terms used in this regulation
---	---	--

Rregullore, kanë kuptimin si në Ligjin Nr. 03/L-163 për Minierat dhe Mineralet, si dhe Ligjin Nr.04/L-158 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-163 për Minierat dhe Mineralet.	znaçenje predviđeno Zakonom br. 03/L-163 o rudnicima i mineralima kao i Zakonom br. 04/L-158 o izmeni i dopuni Zakona br. 03/L-163 o rudnicima i mineralima.	shall have the same meaning as stipulated in the Law No. 03/L-163 on Mines and Minerals, and Law No. 04/L-158 Amending the Law No. 03/L-163 on Mines and Minerals.
Neni 3 Realizimi i punimeve minerare 1. Për realizimin e punimeve minerare, ndërtimin e objekteve në miniera, shfrytëzimi i objekteve nëntokësore dhe sipërfaqësore në dhe jashtë fushës së shfrytëzimit të resurseve minerale si dhe për instalimin e pajisjeve duhet të hartohen këto projekte minerare: 1.1. Projekti kryesor minerar; 1.2. Projekti plotësues minerar; 1.3. Projekti i thjeshtësuar minerar; 1.4. Projekti për ndërprerjen përfunduar dhe të përhershme të punimeve minerare në mbylljen e minierës.	Član 3 Realizacija rudarskih radova 1. Sledeći rudarski projekti izrađuju se za izvođenje rudarskih radova, gradnju rudarskih objekata, korišćenje podzemnih i nadzemnih objekata u i van eksploatacionog polja i koji nisu vezani za eksploataciju mineralnih sirovina kao i ugradnju postrojenja: 1.1. Glavni rudarski projekat; 1.2. Dopunski rudarski projekat; 1.3. Pojednostavljen rudarski projekat; 1.4. Projekat konačnog i stalnog prekida rudarskih poslova pri zatvaranju rudnika.	Article 3 Implementation of mining activities 1. For the implementation of mining activities, construction of mining facilities, use of underground and surface facilities, inside and outside of the exploitation area of mineral resources, and also for the installation of equipment, the following mining projects should be designed: 1.1. The main mining project; 1.1. Additional mining project; 1.3. Simplified mining project; 1.4. Project for final and permanent termination of mining in the mine closure.
Neni 4 Programet për zhvillimin e minierës 1. Programi i zhvillimit të minierës dhe planifikimet minerare që merren me shfrytëzimin e resurseve minerale, bëhen me	Član 4 Program razvoja rudnika 1. Program za razvoj rudnika i rudarsko planiranje koji se bavi eksploatacijom mineralnih sirovina, realizuju se planovima i	Article 4 Mining development programs 1. Mine development program and mining plans related to the exploitation of mineral resources, are through plans and programs for

anë të planeve dhe programeve për zhvillimin e minierës. 2. Programet për zhvillimin e minierës i hartojnë për nevojat e veta bartësit të licencës për shfrytëzim të resurseve minerale ose personi juridik i autorizuar për përgatitjen e dokumentacionit teknik për secilin vendburim në mënyrë të veçantë ose grup trupash mineral më të vegjël. 3. Programi i zhvillimit të minierës shërben si bazë për zhvillimin e projekteve të përshtatshme minerare dhe planeve të punës. 4. Programet për zhvillimin e minierës hartohen për një periudhë të caktuar kohore, dhe atë: 4.1. Programi afatgjatë i zhvillimit, për periudhë dhjetë vjeçare apo më gjatë; 4.2. Programi i zhvillimit afatmesëm për periudhë deri në dhjetë vite, dhe 4.3. Programi i zhvillimit afatshkurtër për periudhën tre vjeçare. Neni 5 Përgatitja e programeve të zhvillimit 1. Baza e përgatitjes së programeve të zhvillimit është:	programima razvoja rudnika. 2. Programe razvoja rudnika izrađuju, za svoje potrebe, pravno lice koje se bavi eksploatacijom mineralnih sirovina ili ovlašćeno pravno lice za izradu tehničke dokumentacije, za svako ležište posebno ili za grupu manjih ležišta. 3. Program razvoja rudnika služi kao osnova za izradu odgovarajućih rudarskih projekata i planova rada. 4. Program razvoja rudnika izrađuje se na utvrđeni vremenski period i to: 4.1. Dugoročni program razvoja, za period od deset ili više godina; 4.2. Srednjeročni program razvoja, za period do deset godina, i 4.3. Kratkoročni program razvoja, za period od tri godine. Član 5 Priprema programa razvoja 1. Osnovu za izradu programa razvoja čine:	the development of the mine. 2. Mine development programs shall be developed, for their own needs, by licensees, for the use of mineral resources, or an authorized legal person, for the preparation of technical documentation for each source separately or smaller group of mineral troops. 3. Mine development program serves as the basis for the development of appropriate mining projects and work plans. 4. Mine Development programs are developed for a specific period of time, as follows: 4.1. Long-term development program for the period of ten years or longer; 4.2. Medium-term development program for the period up to ten years, and 4.3. Short-term development program for three years. Article 5 Drafting of development programs 1. The basis for the drafting of development programs is:
---	---	--

1.1. Studimi në bazë të rezultateve të hulumtimit, analizave dhe elaboratit të rezervave / resurseve minerale si dhe klasifikimit dhe llogaritjen e resurseve/rezervave minerale; 1.2. Harta topografike – dokumentacioni teknik, plani i shtrirjes së fushës së shfrytëzimit dhe planet tjera minerare; 1.3. Studimi mbi treguesit ekonomik të shfrytëzimit të resurseve minerale; 1.4. Mbrojtja e mjedisit dhe kushtet tjera që mund të kenë ndikim në vlerësimin tekniko-teknologjik dhe ekonomik të arsyeshmërisë të shfrytëzimit dhe punimeve minerare. 1.5. Të dhënat për planin hapësinor. Neni 6 Programi i zhvillimit të Minierës 1. Programi i zhvillimit të Minierës përbëhet nga: 1.1. Zgjidhja e përgjithshme e shfrytëzimit të vendburimit; 1.2. Zgjedhja ideore e objekteve kryesore dhe përcjellëse të minierës;	1.1. Elaborat na osnovu rezultata istraživanja, analiza i elaborat mineralnih rezervi / sirovina kao i klasifikacija i proračun mineralnih sirovina/rezervi; 1.2. Topografska osnova – tehnička dokumentacija, situacioni plan eksploatacionog polja i drugi rudarski planovi; 1.3. Elaborat o ekonomskim pokazateljima upotrebljivosti mineralnih sirovina; 1.4. Zaštita životne sredine i drugi uslovi koji mogu uticati na tehničko-tehnološku i ekonomsku ocenu opravdanosti eksploatacije i rudarskih radova. 1.5. Podaci za prostorni plan. Član 6 Program razvoja rudnika 1. Program razvoja rudnika sastoji se od: 1.1. generalnog rešenja eksploatacije ležišta; 1.2. idejnog rešenja glavnih i pomoćnih rudarskih objekata;	1.1. Study based on the results of exploration, analysis and assessment of reserves/mineral resources and classification and calculation of resources/mineral reserves; 1.2. Topographic Map – technical documentation, expansion plan of the exploitation area and other plans; 1.3. Study on economic indicators of exploitation of mineral resources; 1.4. Environmental protection and other conditions that may affect the technical evaluation of technological and economic feasibility of exploitation and mining activities; 1.5. Data regarding the spatial plan. Article 6 Mining development program 1. Mine development program consists of: 1.1. Overall selection of the mining source; 1.2. Draft selection of key and ancillary facilities of the mine'
---	--	---

1.2. Llojin, cilësinë dhe sasinë e resurseve/rezervave minerale; 1.3. Karakteristikat hidro-gjeologjike të vendburimit; 1.4. karakteristikat inxhiniero-gjeologjike dhe përbërjes litologjike të vendburimit; 1.5. Karakteristikat tjera specifike të vendburimit, të cilat mund të ndikojnë në sigurinë dhe ekonominë e shfrytëzimit, dhe 1.6. Analiza e të dhënave bazike të fituara. Neni 9 Përkufizimi orientues i objekteve minerare në hapësirë 1. Përkufizimi orientues i objekteve minerare në hapësirë, përfshinë: 1.1. Analizën dhe ndarjen e vendburimit sipas mënyrës së shfrytëzimit; 1.2. Ndarjen e vendburimit në objekte kryesore të prodhimit; 1.3. Përcaktimin e lokacioneve të objekteve kryesore për përgatitje dhe pasurim; 1.4. Strukturën ndërlidhëse në mes veti të objekteve dhe lidhjeve me trafikun e	1.2. Vrstu, kvalitet i kolicinu mineralnih sirovina/rezervi; 1.3. Hidrogeološke karakteristike ležišta; 1.4. inženjersko-geološke karakteristike ležišta i litoloških članova; 1.5. druge specifične karakteristike ležišta, koje mogu uticati na sigurnost i ekonomičnost eksploatacije, i 1.6. analizu dobijenih polaznih podataka. Član 9 Orientaciono ograničenje rudarskih objekata u prostoru 1. Orientaciono ograničenje rudarskih objekata u prostoru, sadrži: 1.1. analizu i podelu ležišta prema načinu eksploatacije; 1.2. podelu ležišta na glavne proizvodne objekte; 1.3. određivanje generalne lokacije objekata za pripremu i oplemenjivanje; 1.4. koridore za međusobno povezivanje objekata i za povezivanje sa spoljnim	1.2. Type, quality and quantity of resources/mineral reserves, 1.3. Hydro-geological characteristics of the source; 1.4. Engineering-geological characteristics and lithological composition of the deposit; 1.5. Other specific features of the source, that can impact the safety and economy of use, and 1.6. Analysis of baseline data acquired. Article 9 Guiding definition of mining sites 1. Guiding definition of mining sites includes: 1.1. Analysis and division of the deposit by utilization method; 1.2. Division of deposit source in main generation facilities; 1.3. Determining the location of key facilities for preparation and enrichment; 1.4. Interconnection structure between facilities and links to external
---	---	--

jashtëm; 1.5. Përcaktimin e fushave të mundshme për deponim të zbulesës dhe djerrinës; 1.6. Shtirjen gjenerale të rregullimit të transportit; 1.7. Përcaktimi i zonës industriale të minierës, si pjesë e strukturës hapësinore të komunës dhe Republikës së Kosovës, dhe 1.8. Përkujdesja për mbeturinat nga hulumtimi, shfrytëzimi, përpunimi dhe pasurimi. Neni 10 Vlerësimi i ndikimit të punimeve minerare në hapësirë 1. Vlerësimi i ndikimit të punimeve minerare në hapësirë, përfshinë: 1.1. Kategorizimi i tokës që do të përfshihet nga ndikimi i punimeve minerare; 1.2. Numri dhe struktura e popullsisë që jeton në hapësirën (zonën) e ndikimit të punimeve minerare; 1.3. Objektet publike dhe private në hapësirën e ndikimit të punimeve minerare;	saobraćajnicama; 1.5. određivanje potencijalnih površina za odlaganje otkrivke i jalovine; 1.6. generalni razmeštaj sa koridorima za transport; 1.7. utvrđivanje industrijske zone rudnika, u sklopu prostornog uređenja opštine i Republike Kosovo, i 1.8. zbrinjavanje otpada od istraživanja, eksploatacije i prerade. Član 10 Ocena uticaja rudarskih radova u prostoru 1. Ocena uticaja rudarskih radova u prostoru sadrži: 1.1. kategorizaciju zemljišta koje će doći pod uticaj rudarskih radova; 1.2. brojnost i strukturu stanovništva koje živi u zoni uticaja rudarskih radova; 1.3. javne i privatne objekte u zoni uticaja rudarskih radova;	communication; 1.5. Determining potential areas for deposition and overburden; 1.6. General layout of transport regulation; 1.7. Determining the industrial area of the mine, as part of the spatial structure of the municipality and the Republic of Kosovo, and 1.8. Addressing waste from exploration, exploitation, processing and enrichment. Article 10 Impact assessment of mining activities in the area 1. Impact assessment of mining activities in the area, includes: 1.1. Categorization of land to be covered by the impact of mining; 1.2. The number and structure of the population living in the mining impact area 1.3. Public and private facilities in the mining impact area;
--	---	--

1.4. Ndikimi i mundshëm i punimeve minerare në regjimin e ujërave sipërfaqësore dhe nëntokësore dhe 1.5. Ndikimet tjera të punimeve minerare në mjedis. Neni 11 Zgjedhja ideore e objekteve kryesore dhe përcjellëse të minierës 1. Zgjedhja ideore e mihjes sipërfaqësore dhe nëntokësore, të vendburimit dhe objekteve tjera, objektet kryesore të minierës, përfshijnë: 1.1. Analiza e mjedisit të punës; 1.2. Përkufizimi i objektit të prodhimit, me llogaritjen e resursit mineral dhe zbulesës për mihjet sipërfaqësore; 1.3. Kapacitetet e mundshme dhe të nevojshme të objektit të prodhimit; 1.4. Zgjedhja e sistemit të shfrytëzimit në variante, me objekte; 1.5. Shtrirja e puseve (shpimeve) ekzistuese dhe atyre që planifikohen të realizohen, dhe 1.6. Treguesit ekonomikë bazik.	1.4. mogući uticaj rudarskih radova na režim površinskih i podzemnih voda, i 1.5. ostale uticaje rudarskih radova na životnu sredinu. Član 11 Idejno rešenje glavnih i propratnih rudarskih objekata 1. Idejno rešenje površinskog i podzemnog kopa, ležišta i drugih objekata, glavnih rudarskih objekata, obuhvata: 1.1. analizu radnog okruženja; 1.2. definiciju proizvodnog objekta, proračunavanjem mineralnih resursa i otkrivke za površinske kopove; 1.3. moguće i neophodne kapacitete proizvodnog objekta; 1.4. izbor sistema eksploatacije u varijantama, sa objektima; 1.5. prostoranje postojećih basena (bušotina) i onih čija je realizacija planirana, i 1.6. osnovni ekonomski pokazatelji.	1.4. Potential impact of mining activities on surface and ground waters, and 1.5. Other mining impacts on the environment. Article 11 Provisional selection of key and ancillary mining sites 1. Provisional selection of surface and underground mining of the deposits and other facilities, key mining sites, includes: 1.1. Analysis of the working environment; 1.2. Definition of generation facility, with the calculation of mineral resources and coverage for surface mining; 1.3. Potential and necessary capacities of the generation facility; 1.4. Selection of the exploitation system in variants, with facilities; 1.5. The scope of existing and planned drillings to be conducted, and 1.6. Basic economic indicators.
--	---	---

Neni 12 Analiza e mjedisit të punës 1. Analiza e mjedisit të punës, përfshinë: 1.1. Karakteristikat gjeologjike dhe gjeomekanike të resursit mineral dhe shkëmbinjve rrethues; 1.2. Vetitë agresive dhe plasëse (shpërthyes) të pluhurit; 1.3. Prania e mundshme e gazit në vendburim (gazrat e lidhura); 1.4. Ujë mbartja, përcaktimi i pranisë së shtresave fluide (lëngje, gazra dhe gazra të tretura në tretësira) dhe zona me presion të ngritur, dhe 1.5. Karakteristikat tjera të resursit mineral dhe shtresave tabanore dhe tavanore që kanë ndikim (ose mund të kenë ndikim) në zgjedhjen e sistemit të shfrytëzimit.	Član 12 Analiza radnog okruženja 1. Analiza radnog okruženja, obuhvata: 1.1. geološke i geomehaničke karakteristike mineralnih resursa i okolnih stena; 1.2. agresivne i eksplozivne osobnosti pepela; 1.3. moguće prisustvo gasa na nalazištu (vezani gasovi); 1.4. provodnost, utvrđivanje prisustva tečnih slojeva (tečnosti, gasovi i gasovi rastvoreni u rastvorima) i zona povećanog pritiska, i 1.5. druge karakteristike mineralnih resursa kao i podinskih i krovinskih slojeva koji utiču (ili mogu imati uticaja) na izbor sistema eksploatacije.	Article 12 Analysis of the working environment 1. Analysis of the working environment includes: 1.1. Geological and geotechnical characteristics of the mineral resource and the surrounding rocks; 1.2. Aggressive and explosive properties of the dust; 1.3. Potential presence of gas in the source (linked gases); 1.4. Water carriage, determining of the presence of fluid layers (liquids, gases and gases dissolved in solvents) and areas with an elevated pressure, and 1.5. Other characteristics of mineral resource and ceiling and subsoil layers which have (or may have) an impact in the selection of the exploitation system.
Neni 13 Përkufizimi i objektit të prodhimit, me llogaritjen e përfshirë të resursit mineral dhe zbulesës për minierat sipërfaqësore 1. Përkufizimi i objektit të prodhimit, me llogaritjen e përfshirë të resursit mineral dhe zbulesës (djerrinës) për mihjet sipërfaqësore,	Član 13 Definicija objekata za proizvodnju, uz uključen proračun mineralnih resursa i otkrivke za površinske rudnike 1. Definicija objekta za proizvodnju, uz uključen proračun mineralnih resursa i otkrivke za površinske kopove, obuhvata:	Article 13 Definition of the generation facility, with an estimation of the mineral resources and overburden of open cast mines 1. Definition of the generation facility, including an estimation of mineral resources and overburden for surface mining, includes:

përfshinë: 1.1. Përcaktimi i dimensioneve të fushave të shfrytëzimit dhe shtrirjes në thellësi; 1.2. Ndarja e vendburimit në trupa mineral, fusha të shfrytëzimit; 1.3. Llogaritja e zbulesës -djerrinës dhe resurseve/rezervave minerale të vendburimit të përkufizuar, dhe 1.4. Llogaritja e rezervave të shfrytëzueshme.	1.1. definiciju dimenzija oblasti eksploatacije i dubinske rasprostranjenosti; 1.2. podelu ležišta na mineralna tela, oblasti eksploatacije; 1.3. proračun otkrivke - jalovine i mineralnih resursa/rezervi na definisanom nalazištu, i 1.4. proračun rezervi koje se mogu iskoristiti.	1.1. Determining the dimensions of the area of exploitation and expansion in depth; 1.2. Division of the source area in mineral bodies, areas of exploitation; 1.3. Calculation of overburden and resources/reserves of mineral deposits defined, and 1.4. Calculation of exploitable reserves.
Neni 14 Kapacitetet e mundshme dhe të nevojshme të objektit të prodhimit 1. Kapacitetet e mundshme dhe të nevojshme të objektit të prodhimit, përfshinë: 1.1. Llogaritjen e kapacitetit të mundshëm të objektit për prodhim; 1.2. Llogaritjen e numrit të njësive të shfrytëzimit, dhe 1.3. Llogaritjen e kohës minimale të hapjes dhe përgatitjes së vendburimit, fushave të shfrytëzimit.	Član 14 Mogući i neophodni kapaciteti proizvodnog objekta 1. Mogući i neophodni kapaciteti proizvodnog objekta, obuhvataju: 1.1. proračun mogućeg kapaciteta objekta za proizvodnju; 1.2. proračun jedina za eksploataciju, i 1.3. proračun minimalnog vremena otvaranja i pripreme ležišta , oblasti eksploatacije.	Article 14 Potential and essential capacities of the generation facility 1. Potential and essential capacities of the generation facility, includes: 1.1. Calculation of the potential capacity of the generation facility; 1.2. Calculation of the number of units of exploitation, and 1.3. Calculation of the minimum time of opening and preparation of the deposit, areas of exploitation.

Neni 15 Zgjedhja e sistemit të shfrytëzimit në variante	Član 15 Izbor sistema za eksploataciju, u varijantama	Article 15 Selection of the exploitation system in variants
1. Zgjedhja e sistemit të shfrytëzimit në variante, përfshinë: 1.1. Analizën e kriterëve për përzgjedhjen e sistemit të shfrytëzimit; 1.2. Paraqitjen e shkurtër të sistemit të shfrytëzimit dhe pajimeve të cilat përdoren në kushte analoge; 1.3. Zgjedhjen e metodave të mundshme të shfrytëzimit dhe makinerisë në variante; 1.4. Përzgjedhjen e vendit, mënyrën e hapjes dhe zhvillimit të objektit të prodhimit në variante; 1.5. Vendosjen e sasisë së zbulesës, djerrinës dhe mbeturinave në deponi përkatëse; 1.6. Lokacionin e objekteve ndihmëse dhe rrugëve brenda objektit të prodhimit; 1.7. Humbjet dhe varfërimi i rezervave minerale; 1.8. Llogaritja e rezervave minerale të shfrytëzueshme;	1. Izbor sistema za eksploataciju u varijantama, obuhvata: 1.1. analizu kriterijuma za odabir sistema za eksploataciju; 1.2. kratak prikaz sistema za eksploataciju i opreme koja se koristi u analognim uslovima; 1.3. izbor mogućih metoda za eksploataciju i mašinerije u varijantama; 1.4. odabir mesta, načina otvaranja i razvoja proizvodnog objekta u varijantama; 1.5. Utvrđivanje količine otkrivke, jalovine u odajucogovar deponiji; 1.6. lokacija pomoćnih objekata i puteva unutar proizvodnog objekta; 1.7. gubitak i osiromašenje mineralnih rezervi; 1.8. Proračun iskoristivih mineralnih rezervi;	1. Selection of the exploitation system in variants includes: 1.1. Analysis of the selecting criteria for the exploitation system; 1.2. Brief presentation of the exploitation system and equipment to be used in similar conditions; 1.3. Selection of possible methods and machinery of exploitation in variants; 1.4. Selecting of the location, method of opening and development of the generation facility in variants; 1.5. Determining the amount of overburden, deposit and waste in the relevant landfills; 1.6. The location of ancillary facilities and roads within the scope of generation; 1.7. Losses and depletion of mineral reserves; 1.8. Calculation of exploitable mineral reserves;

1.9.Përshkrimin e proceseve bazë dhe ndihmëse të prodhimit dhe pajimeve kryesore dhe 1.10. Ndikimin e punimeve minerare në mjedis dhe mbrojtja e mjedisit. Neni 16 Treguesit themelor ekonomikë të shfrytëzimit të objektit kryesor 1.Treguesit themelor ekonomikë të shfrytëzimit të objektit kryesor, përfshinë: 1.1. Paraqitjen dhe vlerësimin e investimeve; 1.2. Burimet dhe kushtet e financimit; 1.3. Vlerësimin e produktivitetit; 1.4. Vlerësimin e efektivitetit të kostos, dhe 1.5. Vlerësimin e rentabilitetit; 1.6. Përlllogaritjen dhe paraqitjen e tregueseve ekonomik.	1.9.Opis osnovnih i pomoćnih procesa proizvodnje i glavne opreme i 1.10. Uticaj rudarskih radova na životnu sredinu i zagađenje životne sredine. Član 16 Osnovni ekonomski pokazatelji iskorišćenosti glavnog objekta 1.Osnovni ekonomski pokazatelji iskorišćenosti glavnog objekta, obuhvataju: 1.1. podnošenje i procenu investicija; 1.2. izvore i uslove finansiranja; 1.3. ocenu produktivnosti; 1.4. ocenu delotvornostiu troškova, i 1.5. procenu rentabilnosti; 1.6. proračun i prikaz ekonomskih pokazatelja.	1.9. Description of basic and auxiliary processes of generation and key equipment, and 1.10. Impact of mining activities on the environment and environmental protection. Article 16 Basic economic indicators of exploitation of the key facility 1. Basic indicators of economic exploitation of the main facility, includes: 1.1. Presentation and evaluation of investments; 1.2. Financing sources and conditions; 1.3. Assessment of productivity; 1.4. Assessment of cost effectiveness, and 1.5. Assessment of profitability; 1.6. Calculation and presentation of economic indicators.
--	---	---

Neni 17 Zgjedhjet ideore për objektet minerare për procesin e paraparë teknologjik	Član 17 Idejno rešenje za rudarske objekte za predviđeni tehnološki proces	Article 17 Draft selection of mining facilities for the envisaged technological process
1. Zgjedhjet ideore për objektet minerare për procesin e paraparë teknologjik, përfshinë: 1.1. Kushtet të cilat objektet dhe pajisjet duhet ti plotësojnë bazuar në funksionin dhe qëllimin e procesit teknologjik; 1.2. Vendndodhjen të paraqitur në planin e situacionit; 1.3. Dimensionet bazuar në procesin teknologjik, dimensionet e objekteve dhe pajisjeve, mënyrën e ndërtimit, të sigurimit, dhe aplikimin e masave të mbrojtjes teknike sipas rregullave dhe standardeve të përcaktuara; 1.4. Ndikimi në mjedisin dhe mbrojtjen e mjedisit; 1.5. Zgjedhja e mënyrës së transportit të lëndës minerale të nxjerrë; 1.6. Para masat dhe para llogaria, dhe 1.7. Plani për mbrojtjen në punë dhe siguria.	1. Idejna rešenja za rudarske objekte za predviđeni tehnološki proces, obuhvataju: 1.1. uslove koje objekti i oprema treba da ispunje na osnovu funkcionisanja i svrhe tehnološkog procesa; 1.2. nalazište predstavljeno u situacionom planu; 1.3. dimenzije na osnovu tehnološkog procesa, dimenzije objekata i opreme, način gradnje, obezbeđenja i primene tehničkih zaštitnih mera u skladu sa utvrđenim standardima; 1.4. uticaj na životnu sredinu i zaštitu životne sredine; 1.5. izbor načina prevoza izvađene mineralne materije; 1.6. predmer i predračun, i 1.7. plan zaštite i bezbednosti na radu.	1. Draft selection of mining facilities for the envisaged technological process, includes: 1.1. Conditions which the facilities and equipment must meet based on the function and purpose of the technological process; 1.2. Location shown in the situation plan; 1.3. Dimensions based on the technological process, dimensions of facilities and equipment, construction methods, security, and application of technical protection measures under defined rules and standards; 1.4. The impact on the environment and environmental protection; 1.5. The selection method of the transportation of extracted minerals; 1.6. Estimation of measures and pre-calculation, and 1.7. Plan for occupational safety and security.

Neni 18 Zgjedhja ideore e objektit kryesorë minerar për përgatitje dhe pasurim të resurseve minerale	Član 18 Idejno rešenje glavnog rudarskog objekta za pripremu i bogaćenje mineralnim resursima	Article 18 Draft selection of the key mining facility for preparation and processing of mining resources
1. Zgjedhja ideore e objektit kryesorë minerar për përgatitje dhe pasurim të resurseve minerale përfshinë: 1.1. Analizën e rezultateve përkatëse të punimeve hulumtuese për përcaktimin e proceseve themelore dhe ndihmëse të prodhimit; 1.2. Përcaktimi i kapaciteteve të nevojshme të objektit; 1.3. Zgjedhja e sistemeve të mundshëm të përgatitjes dhe pasurimit të resurseve minerale në variante të cilat duhet të përpunohen dhe paraqiten në: 1.3.1. Skemat teknologjike në princip; 1.3.2. Skemat sasiore dhe cilësore, kuantitative-kualitative, dhe 1.3.3. Skema e renditjes së impianteve dhe pajisjeve; 1.4. Ndikimi i punës së objekteve në mjedis dhe mbrojtjen e mjedisit ,	1. Idejno rešenje glavnog rudarskog objekta za pripremu i bogaćenje mineralnim resursima obuhvata: 1.1. analizu odnosnih rezultata istraživačkih radova za utvrđivanje osnovnih i pomoćnih procesa proizvodnje; 1.2. utvrđivanje neophodnih kapaciteta objekta; 1.3. izbor mogućih sistema za pripremu i bogaćenje mineralnih resursa u varijantama, koje treba da se obrade i predstave u: 1.3.1. načelnim tehnološkim šemama; 1.3.2. kvantitativnim i kvalitativnim šemama, i 1.3.3. šemama raspoređivanja postrojenja i opreme; 1.4. Uticaj rada objekata na životnu sredinu i zaštitu životne sredine;	1. Draft selection of the key mining facility for preparation and processing of mining resources, includes: 1.1 Analysis of relevant results of exploration activities relevant to the determination of basic and auxiliary generation processes; 1.2. Determination of required capacities of the facility; 1.3. Selection of possible systems for the preparation and processing of mineral resources in variants, which must be processed and presented in: 1.3.1. Technological schemes in principle; 1.3.2. Quantitative and qualitative schemes, and 1.3.3. Sequencing scheme of plants and equipment; 1.4. The impact of activities in the environment and environment protection;

1.5. Treguesit kryesore ekonomik të shfrytëzimit të objektit kryesor minerar, dhe 1.6. Plani për mbrojtjen në punë dhe siguria Neni 19 Zgjidhjet themelore të objekteve minerare mbështetëse 1. Zgjidhjet themelore të objekteve minerare mbështetëse, përfshinë: 1.1. Zgjidhjet e Rrugëve – komunikacionit; 1.2. Zgjidhjet komplekse për riparim dhe mirëmbajtjen e pajisjeve dhe instalimeve; 1.3. Zgjidhjet për depo; 1.4. Zgjidhjen e objekteve për furnizim me ujë; 1.5. Zgjidhjen e objekteve për furnizim me energji elektrike, ajër të komprimuar, ngrohje, ngrohje dhe ajrosje – ventilim; 1.6. Zgjidhjen e sistemeve të lidhjes dhe komunikimit; 1.7. Zgjidhjet për objekte tjera ndihmëse; 1.8. Zgjidhjet për mbrojtjen e mjedisit nga ndikimet e punimeve minerare, dhe	1.5. glavni ekonomski pokazatelj iskorišćenosti glavnog rudarskog objekta, i 1.6. plan za zaštitu i bezbednost na radu Član 19 Osnovna rešenja pomoćnih rudarskih objekata 1. Osnovna rešenja pomoćnih rudarskih objekata, obuhvataju: 1.1. Rešenje za puteve – saobraćaj; 1.2. Kompleksno rešenje za opravku i održavanje opreme i instalacija; 1.3. Rešenja za skladište; 1.4. Rešenje za postrojenja za vodosnabdevanje; 1.5. Rešenje objekata za snabdevanje električnom energijom, komprimovanim vazduhom, grejanjem i hlađenjem – ventilacijom; 1.6. Rešenje sistema za vezu i komunikaciju; 1.7. Rešenja za druge pomoćne objekte; 1.8. Rešenja za zaštitu životne sredine od uticaja rudarskih radova, i	1.5. Key economic indicators of the main mining facility utilization, and 1.6. Occupational security and safety plan. Article 19 Basic selections of ancillary mining facilities 1. Basic selections of ancillary mining facilities, includes: 1.1. Selections of roads – traffic; 1.2. Complex selections for repair and maintenance of equipment and installations; 1.3. Warehousing solutions; 1.4. Selection of water supply facilities; 1.5. Selections of facilities for the supply of electricity, compressed air, heating, heating and ventilation – ventilation; 1.6. Selection of liaising and communication systems; 1.7. Selection of auxiliary facilities; 1.8. Selection of environment protection from mining impacts, and
---	--	---

1.9. Zgjedhjet e objekteve për mbrojtje në punë dhe të emergjencave. Neni 20 Zgjidhjet e Rrugëve 1. Zgjidhjet për rrugë, përfshinë: 1.1. Skemën që lidh objektet kryesore dhe ndihmëse me njëri-tjetrin, si dhe lidhjet me rrugë publike; 1.2. Përcaktimin e qëllimit të përdorimit të rrugëve dhe kapacitetin e mundshëm të bartjes dhe frekuencave; 1.3. Zgjedhjen e sistemit të transportit në variante me dimensionimin bazë, dhe 1.4. Përzgjedhjen e traseve për komunikacion.	1.9. Rešenja objekata za zaštitu na radnom mestu i vanredne situacije. Član 20 Rešenja za puteve 1. Rešenja za puteve, obuhvataju: 1.1. šemu koja povezuje glavne i pomoćne objekte jedne sa drugima, kao i njihov priključak na javne puteve; 1.2. definiciju svrhe korišćenja puteva i moguću prenosnu kapacitet i učestalost; 1.3. rešenje transportnog sistema sa varijantama uz utvrđivanje osnovnih dimenzija, i 1.4. odabir saobraćajnih trasa.	1.9. Selection of facilities for occupational safety and emergencies. Article 20 Selection of roads 1. Selection of roads includes: 1.1. The scheme connecting main and ancillary facilities with each other, as well as links to public roads; 1.2. Determining the intended use of roads and potential transmission capacity and frequency; 1.3. Selecting the transport system in variants with basic dimensioning, and 1.4. Selection of traffic paths.
Neni 21 Zgjidhjet komplekse për riparim dhe mirëmbajtje 1. Zgjidhjet e kompleksit për riparim dhe mirëmbajtjen e pajisjeve dhe stabilimenteve, përfshinë: 1.1. Llojin dhe numrin e makinave që do të	Član 21 Kompleksna rešenja za opravku i održavanje 1. Kompleksna rešenja za opravku i održavanje opreme i postrojenja, obuhvataju: 1.1. vrstu i broj mašina koje će biti	Article 21 Complex selections for repair and maintenance 1. Complex selections for repair and maintenance of equipment and facilities, includes: 1.1. Type and number of vehicles to be

shërbehen për riparim dhe mirëmbajtje; 1.2. Skemën teknologjike të procesit të riparimit dhe mirëmbajtjes për makineri, pajisje, dhe stabilimente, dhe 1.3. Përcaktimin e dimensioneve themelore të hapësirës së punëtorive me llogaritjen e kapaciteteve të pajisjeve bazë në punëtori. Neni 22 Zgjidhja e objekteve për furnizim me ujë 1. Zgjidhja e objekteve për furnizim me ujë, përfshinë: 1.1. Bilancin orientues të përafërt të nevojave; 1.2. Burimet e mundshme të furnizimit, dhe 1.3. Vendndodhja e përafërt e furnizimit dhe kullimit- drenazhimit. Neni 23 Zgjidhja e objekteve për furnizim me energji elektrike, ajër të komprimuar, ngrohje dhe ajrosje 1. Zgjidhja e objekteve për furnizim me energji elektrike, ajër të komprimuar, ngrohje, ngrohje dhe ajrim - përfshinë:	servisirane za opravku i održavanje; 1.2. tehnološku šemu procesa opravke i održavanja mašinerije, opreme i postrojenja, i 1.3. definiciju osnovnih dimenzija prostora radionica uz proračun kapaciteta za osnovna postrojenja u radionici. Član 22 Rešenja objekata za vodosnabdevanje 1. Rešenje objekata za vodosnabdevanje obuhvata: 1.1. približan orjentacioni bilans potreba; 1.2. moguće izvore snabdevanja, i 1.3. približno nalazište za snabdevanje i drenažu. Član 23 Rešenje objekata za snabdevanje električnom energijom, komprimovanim vazduhom, grejanjem i ventilacijom 1. Rešenje za objekte za snabdevanje električnom energijom, komprimovanim vazduhom, grejanjem i ventilacijom -	served for repair and maintenance; 1.2. Technological scheme of the repair and maintenance process of machinery, equipment, and facilities, and 1.3. Determining the basic dimensions of the area of workshops with an estimation of equipment capacity based in the workshop. Article 22 Selection of water supply facilities 1. Selection of water supply facilities includes: 1.1. Guiding balance of needs assessment; 1.2. Potential supply sources, and 1.3. Approximate location of the supply and drainage. Article 23 Selection of facilities for supply of electricity, compressed air, heating and ventilation 1. Selection of facilities for supply of electricity, compressed air, heating and ventilation includes:
--	--	---

1.1. Bilancin orientues të nevojave për energji, ngrohje, ajrim, etj; 1.2. Burimet e mundshme të furnizimit; 1.3. Vendndodhjet e lidhjeve me burimet, dhe 1.4. Korridoret për shpërndarje.	obuhvata: 1.1. përllogaritja e rrethimit të nevojave për energji, ngrohje, ajrim, etj; 1.2. burimet e mundshme të furnizimit; 1.3. vendndodhjet e lidhjeve me burimet, dhe 1.4. korridoret për shpërndarje.	1.1. Guiding balance of energy, heating, ventilation and other needs; 1.2. Possible sources of supply; 1.3. Locations of links to sources, and 1.4. Corridors for distribution.
Neni 24 Zgjidhja e sistemeve të lidhjes dhe komunikimit	Član 24 Rešenje sistema za vezu i komunikaciju	Article 24 Selection of connection and traffic systems
1. Zgjidhja e sistemeve të lidhjes dhe komunikimit, përfshinë: 1.1. Regjistrin orientues të nevojave të lidhjeve dhe komunikimit në sipërfaqe dhe nëntokë dhe lidhjet në rrjetin publik telefonik; 1.2. Analizën dhe paraqitjen e shenjave dhe sinjaleve alarmuese, dhe 1.3. Sistemin potencial të lidhjes.	1. Rešenje sistema za vezu i komunikaciju, obuhvata: 1.1. Orientacioni registar potreba za vezom i komunikacijom na površini i ispod površine i priključke na javnu telefonsku mrežu; 1.2. analizu i prikaz znakova i signala uzbune, i 1.3. potencijalni sistem veze.	1. Selection of connection and traffic systems includes: 1.1. Guiding registry of connections and communication needs on the surface and underground, and public telephone network connections; 1.2. Analysis and presentation of alarm signs and signals; 1.3. Potential connection system.
Neni 25 Zgjidhjet për objektet tjera ndihmëse	Član 25 Rešenja za druge pomoćne objekte	Article 25 Selection for other ancillary facilities
1. Zgjidhjet për objektet tjera ndihmëse, përfshinë:	1. Rešenja za druge pomoćne objekte, obuhvataju:	1. Selection of other ancillary facilities, includes:

1.1. Bilancin orientues i përafërt të nevojave; 1.2. Përshkrimin dhe destinimin e objekteve; 1.3. Dimensionet, dhe 1.4. Zgjedhjet e përshtatshmërisë dhe integritetit arkitektonik dhe të ndërtimit. Neni 26 Zgjidhjet për mbrojtjen e mjedisit nga ndikimi i aktiviteteve minerare 1. Zgjidhjet për mbrojtjen e mjedisit nga ndikimi i aktiviteteve minerare, përfshinë: 1.1. Paraqitjen e dëmtimeve të pritura të sipërfaqes së tokës dhe efekteve të dëmshme të aktiviteteve minerare në mjedis, 1.2. Zgjidhjen orientuese për ruajtjen e sipërfaqes së tokës nga deformimet (shkatërrimet); 1.3. Mundësitë potenciale të ri-kultivimit të tokave të dëmtuara gjatë punimeve minerare, mënyrën e likuidimit të deponisë/ve; 1.4. Zgjidhjet konceptuale për mbrojtjen nga ndotja e ajrit, rrezatimi, zhurmës, dridhjes dhe efektet sizmike gjatë minimeve;	1.1. približan orjentacioni bilans potreba; 1.2. opis i namenu objekata; 1.3. dimenzije, i 1.4. rešenja prikladnosti i arhitektonske i građevinske integracije. Član 26 Rešenja za zaštitu životne sredine od uticaja rudarskih aktivnosti 1. Rešenja za zaštitu životne sredine od uticaja rudarskih aktivnosti, obuhvataju: 1.1. prikaz očekivanih oštećenja površine zemljišta i štetnih efekata rudarskih aktivnosti na životnu sredinu; 1.2. orjentaciono rešenje za očuvanje površine zemljišta od deformacija (uništenja); 1.3. potencijalne mogućnosti ponovne obrade zemljišta oštećenog tokom rudarskih radova, način likvidiranja deponije/a; 1.4. konceptualna rešenja za zaštitu od zagađenosti vazduha, zračenja, buke, vibracija i seizmičkih efekata tokom	1.1. Guiding balance of needs assessment; 1.2. Description and purpose of facilities; 1.3. Dimensions, and 1.4. Selections of adequacy and architectural integration and construction. Article 26 Selections for environment protection from mining activity impact 1. Selections for environment protection from mining activity impact, includes: 1.1. Presentation of expected damages of the soil surface and harmful effects of mining activities on the environment; 1.2. Guiding selection to preserve the soil surface from deformations (destruction); 1.3. Potential opportunities for land reclamation, from damages during mining, landfill liquidation methods; 1.4. Conceptual solutions for protection from air pollution, radiation, noise, vibration and seismic impact during
--	--	---

1.5. Lokacionet e përafërta-orientuese për zhvendosjen e banorëve nga zonat e rrezikuara, dhe 1.6. Zgjidhje konceptuale të problemeve sociale të popullatës në zonën e ndikimit të punimeve minerare. Neni 27 Programi i renditjes optimale të ndërtimit dhe funksionalizimit të objekteve minerare kryesore dhe ndihmëse 1. Programi i renditjes optimale të ndërtimit dhe funksionalizimit të objekteve minerare kryesore dhe ndihmëse, përfshinë: 1.1. Pasqyrimin e varianteve ideore të përzgjedhura për objektet minerare kryesore dhe ndihmëse; 1.2. Përzgjedhjen optimale të renditjes së ndërtimit të objekteve kryesore dhe ndihmëse e cila duhet të përmban: 1.2.1. Përzgjedhjen e varianteve optimale ideore të objekteve minerare kryesore dhe ndihmëse; 1.2.2. Dinamikën e përgjithshme të ndërtimit dhe prodhimit, dhe 1.2.3. Efektet e pritura ekonomike	miniranja; 1.5. përbližne prjentacione lkacije za raseljavanje stanovnika ugroženih zona, i 1.6. konceptualno rešenje socijalnih problema stanovništva u oblasti uticaja rudarskih radova. Član 27 Program optimalnog redosleda gradnje i stavljanja u funkciju glavnih i pomoćnih rudarskih objekata 1. Program optimalnog redosleda gradnje i stavljanja u funkciju glavnih rudarskih objekaa, obuhvata: 1.1. pregled idejnih varijantni odabranih za glavne i pomoćne rudarske objekte; 1.2. optimalni izbor redosleda gradnje glavnih i pomoćnih objekata, koji treba da sadrži: 1.2.1. odabir optimalnih idejnih varijanti glavnih i pomoćnih rudarskih objekata; 1.2.2. opštu dinamiku gradnje i proizvodnje, i 1.2.3. očekivane dugoročne ekonomske	mining; 1.5. Estimated locations for resettlement of residents in vulnerable areas, and 1.6. Conceptual solutions for social problems of the population in the affected mining area. Article 27 Optimal sequencing program of building key and ancillary facilities of mine 1. Optimal sequencing program of building key and ancillary facilities of mine, includes: 1.1. Mapping of the conceptual variants selected for key and ancillary mining facilities; 1.2. Optimal selection of the sequencing of the construction of key and ancillary facilities which must contain: 1.2.1. Selection of optimal options of key and ancillary mining facilities; 1.2.2. General construction and generation dynamics, and 1.2.3. Expected long-term economic
---	---	---

afatgjate. Neni 28 Programi i hulumtimeve dhe analizave plotësuese Programi i hulumtimeve dhe analizave plotësuese duhet të përmbajë drejtimet e hulumtimit në vendburim me qëllim të përfitimit të bazës së të dhënave për hartimin e projektit minerar. Me program përcaktohet lloji, sasia, qëllimi dhe dinamika e hulumtimit. Neni 29 Projektet Minerare 1. Të gjitha punimet minerare kryhen në bazë të projekteve minerare: 1.1. Projekti kryesor minerar; 1.2. Projekti plotësues minerar; 1.3. Projekti i thjeshtësuar minerar. 2. Në bazë të Projektit kryesor minerar, kryhen punimet minerare të përgatitjes, hapjes dhe shfrytëzimit. 3. Sipas specifikave të kushteve tekniko-minerare të shfrytëzimit të vendburimit dhe mundësisë së përgatitjes dhe pasurimit të	efekte. Član 28 Program istraživanja i dopunskih analiza Program istraživanja i dopunskih analiza treba da sadrži smerove istraživanja na nalazištu, sa ciljem dobijanja baze podataka za izradu rudarskog projekta. Program predviđa vrstu, količinu, svrhu i dinamiku istraživanja. Član 29 Rudarski projekti 1. Svi rudarski radovi obavljaju se na osnovu rudarskih projekata: 1.1. Glavni rudarski projekat; 1.2. Dopunski rudarski projekat; 1.3. Pojednostavljen rudarski projekat. 2. Na osnovu glavnog rudarskog projekta, obavljaju se rudarski radovi pripreme, otvaranja i eksploatacije. 3. U skladu sa specifičnostima tehničko-rudarskih uslova korišćenja ležišta i mogućnosti pripreme i obogaćivanja	effects. Article 28 Exploration and supplementary analysis program Exploration and supplementary analysis program should include directions of exploration at the source in order to gain the data for mining project development. The program helps to determine the type, amount, purpose and dynamics of the exploration. Article 29 Mining projects 1. All mining activities shall be carried out based on mining projects: 1.1 Main mining project; 1.2. Additional mining project; 1.3. Simplified mining project. 2. Based on the main mining project, mining activities of preparation, opening and exploitation shall be carried out. 3. According to the specifications and technical conditions of exploitation of the mineral deposit and the possibility of
--	--	--

resurseve minerale dhe kushteve gjeologo-minerare për objektet që janë apo nuk janë të lidhura me shfrytëzimin e resurseve minerale dhe janë të vendosura jashtë fushës së shfrytëzimit, projektet minerare janë: 3.1. projekti mineral i minierave sipërfaqësore, ose një pjesë të saj; 3.2. projekti mineral i minierave nëntokësore ose horizonteve të saj, dhe fushat e shfrytëzimit; 3.3. Projekti mineral i objekteve, pajisjeve për përgatitje dhe pasurim të resurseve minerale; 3.4. Projektet minerare të objekteve në sipërfaqe dhe nëntokë që punohen me metoda minerare dhe pajisjeve që janë brenda dhe jashtë fushës së shfrytëzimit. 4. Projekti Mineral, përveç zgjidhjeve teknike, llogaritjes dhe dokumentacionit grafik, duhet të paraqes zgjidhjet për sigurinë e punonjësve, objekteve nëntokësore dhe sipërfaqësore dhe atyre në afërsi. Neni 30 Projekti kryesor mineral 1. Projekti kryesor mineral i minierave	mineralnih resursa i geološko-rudarskih uslova za objekte koji su ili nisu povezani sa korišćenjem mineralnih resursa i koji su postavljeni van oblasti eksploatacije, rudarski projekti su: 3.1. rudarski projekat površinskih rudnika, ili jednog njegovog dela; 3.2. rudarski projekat podzemnih rudnika ili njihovih vidika, i oblast korišćenja; 3.3. rudarski projekat objekata, opreme za pripremu i bogaćenje mineralnim resursima; 3.4. rudarski projekti objekata na površini i ispod zemlje, koji se obraćuju rudarskim metodama i opremom koja senalazi unutar i van oblasti eksploatacije. 4. Rudarski projekat, osim tehničkih rešenja, proračuna i grafičke dokumentacije, treba da predstavi i rešenja za bezbednost radnika, podzemnih i površinskih objekata i onih u blizini. Član 30 Glavni rudarski projekat 1. Glavni rudarski projekat površinskih	preparation and enrichment of mineral resources and mining-geological conditions for facilities that may or may not be related to the exploitation of mineral resources and are located outside of exploitation area, mining projects are: 3.1. Open cast mining project, or a part thereof; 3.2. Mining project of underground mining, and of relevant areas of exploitation; 3.3. Mining project of facilities, equipment for the preparation and enrichment of mineral resources; 3.4. Mining projects of sites in the surface and underground with the mining methods and equipment that are inside and outside of the exploitation area. 4. The mining project, in addition to technical solutions, calculation and graphic documentation, must also present solutions for the security of employees, ground and surface water facilities. Article 30 Main mining project 1. The main mining project for open cast
--	---	---

sipërfaqësore ose pjesëve të saj, në bazë të cilit do të realizohen punimet minerare të shfrytëzimit të resurseve minerale, përbëhet nga: 1.1. Pjesa e përgjithshme; 1.2. Zgjedhjet projektuese dhe 1.3. Projekteve teknike të fazave të veçanta të punës të procesit teknologjik, objekteve minerare stabilimenteve dhe pajisjeve. Neni 31 Pjesa e përgjithshme e projektit kryesor minerar 1. Pjesa e përgjithshme e projektit kryesor minerar në varësi të madhësisë së vendburimit përkatësisht fushës së shfrytëzimit, llojit të resursit mineral, kushteve gjeologo-minerare të shfrytëzimit, shkallës së rrezikshmërisë nga forcat e mundshme natyrore që lidhen me sistemin e ardhshëm të shfrytëzimit sipërfaqësor apo nëntokësorë, përfshin: 1.1. Të dhënat për vendburimin ose të një pjesë të vendburimit mineral dhe shkëmbinjve përcjellës; 1.2. Dokumentacionin grafik, dhe	rudnika ili njihovih delova, na osnovu kojih će se realizovati rudarski rdovi eksploatacije mineralnih resursa, sačinjen je od: 1.1. Opšteg dela; 1.2. Projektnih rešenja, i 1.3. Tehničkih projekata posebnih faza rada tehnološkog procesa, rudarskih objekata, postrojenja i opreme. Član 31 Opšti deo glavnog rudarskog projekta 1. Opšti deo glavnog rudarskog projekta, u zavisnosti od veličine ležišta odnosno oblasti eksploatacije, vrste mineralnih resursa, geološko-rudarskih uslova eksploatacije, stepena ugroženosti od mogućih prirodnih sila u vezi sa budućim sistemom površinske ili podzemne eksploatacije, obuhvata: 1.1. Podatke o nalazištu ili jednom delu mineralnog ležišta i propratnih stena; 1.2. grafičku dokumentaciju, i	mines or parts thereof, as the basis for the implementation of mining activities for the exploitation of mineral resources, shall consist of: 1.1. General section; 1.2. Projection solutions, and 1.3. Technical projects of separate phases of the technological process, mining facilities and equipment. Article 31 General section of the main mining project 1. The general part of the main mining project depending on the size of the deposit source or the area of exploitation, the type of the mineral resources, geological-mining conditions of the exploitation, degree of potential risk from natural forces associated with the future surface or ground exploitation, including: 1.1. Data on the source a section of the source of mineral deposits and associated rocks; 1.2. Graphic documentation, and
--	---	--

1.3 Zgjidhjet të dhëna në programin zhvillimor të minierës, pasqyrojnë në mënyrë të shkurtër zgjidhjet e projektuara dhe arsyeshmërinë në rast të devijimit nga zgjedhjet të propozuara në programin e zhvillimit të minierës. Neni 32 Të dhënat për vendburimin ose të një pjesë të vendburimit mineral dhe shkëmbinjve përcjellës 1. Të dhënat për vendburimin ose të një pjesë të vendburimit mineral dhe shkëmbinjve përcjellës, përfshinë: 1.1. Llojin, cilësinë dhe sasinë e resursit mineral; 1.2. Lokacionin ku shtrihet vendburimi i resursit mineral, apo fusha e shfrytëzimit; 1.3. Mënyra e hulumtimit dhe e përcaktimit të shtrirjes së vendburimit, apo fushës së shfrytëzimit të resursit mineral; 1.4. Kushtet gjeologo-minerare, tektonike, marrëdhëniet hidrologjike dhe hidrogeologjike të vendburimit, apo fushës së shfrytëzimit; 1.5. Karakteristikat gjeomekanike të resursit mineral dhe shkëmbinjve	1.3 data rešenja u razvojnom programu rudnika, koji ukratko predstavljaju projektovana rešenja i daju obrazloženje u slučaju odstupanja od rešenja predloženih u programu za razvoj rudnika. Član 32 Podaci o nalazištu ili jednom delu mineralnog ležišta i propratnim stenama 1. Podaci o nalazištu ili jednom delu mineralnog ležišta i propratnih stena, obuhvataju: 1.1. vrstu, kvalitet i količinu mineralnih resursa; 1.2. lokaciju na kojoj se prostire nalazište mineralnih resursa, ili oblast eksploatacije; 1.3. način istraživanja i utvrđivanja rasprostranjenosti ležišta , ili oblasti za eksploataciju mineralnih resursa; 1.4. geološko-rudarske uslove, tektonske, hidrološke i hidrogeološke osnove ležišta ili oblasti eksploatacije; 1.5. geomehaničke karakteristike mineralnih resursa i propratnih stena;	1.3 Solutions provided in the mining development program, show a summary of projected solutions and their rationale in case of deviation from the proposed solution in the mine development program. Article 32 Data on the source or a section of the mineral source and associated rocks 1. Data on the source or a section of the mineral source and associated rocks, include: 1.1. Type, quality and quantity of mineral resources; 1.2. Location where the mineral resource lies, or the area of exploitation; 1.3. Method of exploration and determining the extent of the deposit, or the area of mineral resource exploitation; 1.4. Geological-mining conditions, tectonic and hydrologic and hydrogeological relations of the source of the area; 1.5. Geotechnical characteristics of the mineral resource and accompanying rocks;
--	--	--

përcjellës; 1.6. Gaz-mbajtja e vendburimit (gazrat e lidhura); 1.7. Prania e shtresës fluide dhe zonave me presion të lartë; 1.8. Vetitë (Karakteristikat) agresive të pluhurit; 1.9. Prirja e vetëdjegëjes të resursit mineral dhe emisionet radioaktive; 1.10. Vetitë ndezëse dhe shpërthyes të resursit mineral; 1.11. Rrjedhat e ujit dhe reshjet; 1.12. Kushtet klimatike në territorin e gjerë të vendburimit, fushës së shfrytëzimit; 1.13. Rezultatet e testit të pompimit të shtresave ujëmatëse me karakteristika kimike të ujërave nëntokësore dhe nivelet statike të ujërave nëntokësore në këto horizonte; 1.14. Hulumtimet pedologjike të tokës të formuar nga shkëmbinjtë përcjellës të vendburimit; 1.15. Karakteristikat tjera specifike të	1.6. ostatke gasa sa ležišta (vezani gasovi); 1.7. prisustvo tečnog sloja i zona visokog pritiska; 1.8. Agresivne osobenosti pepela; 1.9. Samo-zapaljivost mineralnih resursa i radioaktivne emisije; 1.10. Zapaljive i eksplozivne karakteristike mineralnih resursa; 1.11. Vodeni tokovi i padavine; 1.12. Klimatski uslovi na teritoriji celog ležišta , oblasti eksploatacije; 1.13. Rezultati testa za ispušavanje provodnih slojeva sa hemijskim karakteristikama podzemnih voda i statički nivoi podzemnih voda na ovim vidicima; 1.14. Pedološaživanja zemljišta obrazovanog od propratnih nalazišnih stena; 1.15. Druge posebne karakteristike	1.6. Gas-retention of the source (related gases); 1.7. The presence of a fluid layer and high pressure zones; 1.8. Aggressive dust properties (features); 1.9. Self-combustion tendencies of mineral resource and radioactive emissions; 1.10. Combustive and explosive properties of the mineral resource; 1.11. Water flows and rainfall; 1.12. Climatic conditions in the overall territory of the source, exploitation area; 1.13. Test results of pumping of water-flooding areas with chemical characteristics of groundwater levels and static levels of groundwater in these horizons; 1.14. Pedological exploration of the soil formed from rocks near the source; 1.15. Other specific features of the mineral
---	---	--

vendburimit mineral dhe shkëmbinjve përcjellës të cilat mund të ndikojnë në sigurinë e realizimit të punimeve minerare dhe shfrytëzimit ekonomik; 1.16. Të dhëna për punimet minerare ekzistuese që mund të kenë ndikim në shfrytëzimin e resurseve minerale të projektuar për minierat sipërfaqësore dhe nëntokësore, si më poshtë: 1.16.1. Mënyra dhe shtrirja e punimeve minerare të realizuara në tokë dhe sipërfaqe; 1.16.2. Metoda e shfrytëzimit, mënyra e përgatitjes dhe zhvillimit të vendburimit; 1.16.3. Gjendja aktuale e punimeve minerare në tokë dhe në sipërfaqe të saj, dhe 1.16.4. Objektet ekzistuese në sipërfaqe, transportit të mbjellat bujqësore si dhe elemente të tjera të rëndësishme për projektin kryesor minerar për minierat sipërfaqësore dhe nëntokësore të kushteve ekzistuese.	mineralnog ležišta i propratnih stena koje mogu uticati na bezbednost realizacije rudarskih radova i ekonomsko korišćenje; 1.16. Podaci o postojećim rudarskim radovima koji mogu uticati na korišćenje mineralnih resursa projektovani o površinskim i podzemnim rudnicima, koji slede: 1.16.1. način i prostiranje rudarskih radova realizovanih ispod i na površini; 1.16.2. metoda eksploatacije, način pripreme i razvoj ležišta; 1.16.3. aktuelno stanje rudarskih radova na zemljištu i na njenoj površini, i 1.16.4. postojeći objekti na površini, prevoz poljoprivrednih prinosa kao i drugi važni elementi za glavni rudarski projekat površinskih i podzemnih rudnika u postojećim uslovima.	deposit and related rocks which could affect the safety of the implementation of mining and economic exploitation; 1.16. Data on existing mining activities which may have an impact on the exploitation of mineral resources designed for surface and underground mines, as follows: 1.16.1. The manner and extent of mining works carried underground and in the surface; 1.16.2. Method of exploitation, method of preparation and development of the deposit source; 1.16.3. The current state of mining underground and on its surface, and 1.16.4. Existing facilities in the area, transportation of agricultural crops and other important elements for the main mining project for surface and underground mines in existing conditions.
--	--	---

Neni 33 Dokumentacioni teknik	Član 33 Tehnička dokumentacija	Article 33 Technical documentation
1. Punimet minerare realizohen në përputhje me dokumentacionin teknik në bazë të projekteve minerare. 2. Dokumentacioni teknik hartohet në bazë të rezultateve të hulumtimit, analizave dhe elaboratit të rezervave të resurseve minerale si dhe dokumentacionit tjetër ku përpunohen dhe analizohen kushtet teknike, teknologjike dhe ekonomike të realizimit të punëve, kushtet e mbrojtjes nga zjarri, mbrojtja e mjedisit, mbrojtja e ujërave, mbrojtja e punëtorëve në punë dhe kushtet tjera që mund të kenë ndikim në vlerësimin tekniko-teknologjik dhe ekonomik të arsyeshmërisë të shfrytëzimit dhe punimeve minerare. 3. Dokumentacioni grafik, përfshin: 3.1. Planin e situacionit të fushës së shfrytëzimit të miratuar, në shkallë 1:500, 1:1000, 1:2500 ose 1:5000 në varësi të madhësisë së fushës së shfrytëzimit minerar, me izohipse me ekvidistancë të përshtatshme, me objektet ekzistuese ndërtimore dhe infrastrukturë, kulturë bujqësore, rrjedhave ujore, kufijtë e vendburimit ose fushës së shfrytëzimit të resurseve minerale;	1. Rudarski radovi realizuju se u skladu sa tehničkom dokumentacijom na osnovu rudarskih projekata. 2. Tehnička dokumentacija izrađuje se na osnovu rezultata istraživanja, analiza i elaborata o rezervama mineralnih resursa i na osnovu druge dokumentacije u kojoj se obrađuju i analiziraju tehnički, tehnološki i ekonomski uslovi realizacije radova, uslovi protivpožarne zaštite, zaštita životne sredine, zaštita voda, zaštita zaposlenih na radu i drugi uslovi koji mogu uticati na tehničko-tehnološku i ekonomsku procenu opravdanosti eksploatacije i rudarskih radova. 3. Grafička dokumentacija, obuhvata: 3.1. Situacioni plan usvojene oblasti eksploatacije, srazmere 1:500, 1:1000, 1:2500 ili 1:5000 u zavisnosti od veličine oblasti rudarske eksploatacije, sa izohipsama odgovarajuće ekvidistance, sa postojećim građevinskim i infrastrukturnim objektima, poljoprivrednim kulturnama, vodenim tokovima, granicama ležišta ili oblasti eksploatacije mineralnih resursa;	1. Mining activities shall be carried out in accordance with the technical documentation based on mining projects. 2. The technical documentation is drafted based on the exploration results, analysis and the estimation of mineral resource reserves, and other documentation processing and analyzing the technical, technological and economic conditions of the performance of the activities, fire protection conditions, environmental protection, protection of waters, protection of workers and other conditions which may affect the technical evaluation of technological and economic feasibility of mining exploitation and activities. 3. The graphic documentation includes: 3.1. Situation plan of the approved exploitation area, in the scale 1:500, 1:1000, 1:2500 or 1: 5000 depending on the size of the mining area, with isohypses with an appropriate equidistance, existing facilities and infrastructure construction, agricultural crops, watercourses, boundaries of the source or the exploitation area of mineral resources;

3.2. Hartën gjeologjike të fushës së shfrytëzimit me profile karakteristike; 3.3. Planin e situacionit të minierës; 3.4. Hartën strukturore të vendburimit me përkufizime (izovija) sipas kualitetit të resursit mineral; 3.5. Profilet strukturore gjeologjike përgjatë vendburimit mineral sipas profileve hulumtuese; 3.6. Hartën hidrogjeologjike të territorit të gjerë me rrjedhat ujore dhe objekte, me përkufizime (izovija) të niveleve të ujërave nëntokësore dhe shtresat ujëmbajtëse kryesore; 3.7. Profilet strukturore hidrogjeologjike që shtrihen në vendburim ose fushën e shfrytëzimit mineral; 3.8. Planin e minierave sipërfaqësore dhe nëntokësore ekzistuese, dhe 3.9. Planin e shpimeve të realizuara dhe të planifikuara.	3.2. geološku kartu oblasti eksploatacije sa karakterističnim profilima; 3.3. situacioni plan rudnika; 3.4. strukturnu kartu ležišta sa granicama (izolinijama) u skladu sa kvalitetom mineralnih resursa; 3.5. strukturne geološke profile duž mineralnog ležišta u skladu sa istraživačkim profilima; 3.6. Hidrogeološku kartu teritorije sa vodenim tokovima i objektima, sa granicama (izolinijama) nivoa podzemnih voda i glavne vodoupijajuće slojeve; 3.7. strukturne hidrogeološke profile koji se prostiru na nalazištu ili u oblasti mineralne eksploatacije; 3.8. Plan postojećih površinskih i podzemnih rudnika, i 3.9. Plan realizovanih i planiranih bušenja.	3.2. Geological map of the exploitation area with characteristic profiles; 3.3. Situation plan of the mine; 3.4. Structural map of the source with the boundaries as per mineral resource quality; 3.5. Geological structural profiles along the deposit source, according to exploration profiles. 3.6. Hydrogeological map of the territory with water streams and sites, with boundaries of groundwater levels and major aquifers; 3.7. Geological structural profiles that lie in the source area of exploitation area; 3.8. Existing surface and underground mining plan, and 3.9. Plan of implemented and planned drillings.
---	--	--

Neni 34 Zgjidhjet projektuese të projektit mineralar për minierat sipërfaqësore ose pjesëve të saj	Član 34 Projektna rešenja rudarskog projekta za površinske rudnike ili njihove delove	Article 34 Mining project design solutions for open cast mines or parts thereof
1.Zgjidhjet projektuese të projektit mineralar për minierat sipërfaqësore ose pjesëve të saj përfshin: 1.1. Pjesën minerare-teknologjike; 1.2. Planin e objekteve minerare; 1.3. Transportin; 1.4. Kullimin - drenazhimin dhe mbrojtjen nga ujërat sipërfaqësorë dhe nëntokësorë; 1.5. Furnizimi me energji; 1.6. Furnizimi me ujë të pijshëm dhe industrial; 1.7. Furnizimi me energji termike (për të ngrohur hapësirën e punës, banjë për larje të punëtorëve); 1.8. Punëtorit për riparim dhe mirëmbajtje; 1.9. Mbrojtja e mjedisit; 1.10. Ri-kultivimin e dëmtimeve nga veprimtaria minerare të zonës së prekur;	1.Projektna rešenja za rudarske projekte za površinske rudnike ili njihove delove obuhvata: 1.1. rudarsko-tehnoiloški deo; 1.2. plan rudarskih objekata; 1.3. transport; 1.4. ceđenje – drenažu i zaštitu od površinskih i podzemnih voda; 1.5. snabdevanje energijom; 1.6. Snabdevanje sa vodom za piće i industrijske vode; 1.7. snabdevanje termalnom energijom (za zagrevanje prostora za rad, kupatila za kupanje radnika); 1.8. radionice za oprevku i održavanje; 1.9. zaštita životne sredine; 1.10. ponovno bavljenje štetom pričinjenom rudarskom delatnošću u pogodenoj zoni;	1. Mining project design solutions for open cast mines or parts thereof includes: 1.1. Mining-technological section; 1.2. Plan of mining facilities; 1.3. Transportation; 1.4. Drainage and protection of surface and ground waters; 1.5. Power supply; 1.6. Supply of drinking and industrial water; 1.7. Supply of thermal energy (to heat the workspace, sanitation); 1.8. Repair and maintenance workshops; 1.9. Environmental protection; 1.10. Reclamation of damages from mining activities in the affected area;

1.11. Zgjidhjen e sistemeve të komunikimit, sistemet e kontrollit automatik, informimit dhe sinjalizimit për alarm; 1.12. Plan i kohor, lista dhe orari i përfundimit të projekteve minerare, dhe 1.13. Planin e sigurisë në punë dhe planin e emergjencave.	1.11. rešavanje sistema komunikacije, sistema automatske kontrole, informisanja i signalizacije u slučaju uzbune; 1.12. Vremenski plan, lista i redosled finalizacije rudarskih projekata, i 1.13. Plan bezbednosti na radu i plan u hitnim slučajevima.	1.11. Solutions for communication systems, automatic control systems, information and alarm signaling; 1.12. Timetable, list and schedule of completion of mining projects, and 1.13. Work safety plan and emergency plan.
Neni 35 Pjesa minerale-teknologjike	Član 35 Mineralno-tehnološki deo	Article 35 Mineral-technological section
1. Pjesa minerale-teknologjike, përmban: 1.1. Kufijtë e minierës sipërfaqësore dhe deponisë me analiza të stabilitetit gjeoteknik; 1.2. Analizën gjeometrike të minierës sipërfaqësore; 1.3. Ndarja e punës të minierës sipërfaqësore sipas periudhave të shfrytëzimit; 1.4. Drejtimet e mundshme të zhvillimit të minierës sipërfaqësore në plan dhe në thellësi; 1.5. Llogaritja e vëllimit të sasisë së mbulesës investive;	1. Mineralno-tehnološki deo sadrži: 1.1. granice površinskih rudnika i deponije sa analizama geotehničke stabilnosti; 1.2. Geometrijsku analizu površinskog rudnika; 1.3. Podela posla površinskog rudnika prema periodima eksploatacije; 1.4. mogući smer razvoja površinskog rudnika u planu i u dubini; 1.5. proračun obima količine investicionog pokrća;	1. The mineral-technological section includes: 1.1. Boundaries of the opencast mine and landfill with stability analysis; 1.2. Geometric analysis of the opencast mine; 1.3. The division of labor in the opencast mine according to periods of exploitation; 1.4. Possible directions of the opencast mine development, in terms of plans and depth; 1.5. Calculation of the volume of the amount of investment;

1.6. Kapacitetet e mundshme të minierës sipërfaqësore; 1.7. Zgjedhja e sistemit të shfrytëzimit dhe makinerive komplekse me përshkrimet teknike dhe llogaritjen e prodhimit sipas proceseve të punës; 1.8. Hapja dhe zhvillimi i minierës sipërfaqësore në plan dhe në thellësi; 1.9. Llogaritja dhe ri-balancimi i sasisë për pjesë të kufizuara të minierës sipërfaqësore dhe deponisë, me humbjet dhe varfërim gjatë shfrytëzimit; 1.10. Plani kohorë i punimeve minerare; 1.11. Përzgjedhja e pajimeve kryesore bazuar në faktorët natyror dhe teknik; 1.12. Zgjedhja e madhësisë dhe llogaritja e kapaciteteve të makinerive themelore dhe ndihmëse si dhe pajimeve për ngarkimin, transport dhe deponimin; 1.13. Paraqitja e fuqisë punëtore të nevojshme dhe 1.14. Masat e sigurisë dhe mbrojtjes në punë si dhe plani i emergjencave.	1.6. mogući kapaciteti površinskog rudnika; 1.7. izbor sistema za eksploataciju i složene mašinerije sa tehničkim opisima i proračunom proizvodnje, u skladu sa procesima rada; 1.8. otvaranje i razvoj površinskog rudnika u svom planu i u dubini; 1.9. proračun i rebalansiranje količine za ograničene delove površinskog rudnika i deponije, sa gubicima i osiromašenjem tokom eksploatacije; 1.10. vremenski okvir za rudarske radove; 1.11. odabir glavnih načela na osnovu prirodnih i tehničkih faktora; 1.12. odabir veličine i proračun kapaciteta osnovne i pomoćne mašinerije kao i opreme za utovar, prevoz i deponovanje; 1.13. prikaz potrebne radne snage, i 1.14. mere bezbednosti i zaštite na radu kao i plan za vanredne situacije.	1.6. Potential capacities of the opencast mine; 1.7. Solution of the exploitation system and complex machinery with technical descriptions and calculation of production by working processes; 1.8. Opening and development of the opencast mine, in terms of plan and depth; 1.9. Calculation and rebalancing of the quantity for limited sections of the opencast mine and landfill, with losses during exploitation; 1.10. The mining timetable; 1.11. Selection of main equipment based on natural and technical factors; 1.12. The selection of the size and capacity calculation of basic and ancillary machinery and equipment for loading, transport and storage; 1.13. Presentation of required manpower, and 1.14. Occupational security and safety measures and contingency plan.
--	---	---

Neni 36 Plani i shtrirjes së objekteve minerare 1. Plani i shtrirjes së objekteve minerare, përfshinë: 1.1. Kushtet të cilat duhet ti plotësojnë në procesin teknologjik, objektet, stabilimentet dhe pajisjet, bazuar në funksionin e tyre; 1.2. Lokacionin e objekteve dhe pajisjeve; 1.3. Planin e situacionit të minierës; 1.4. Zgjedhjet ideore të proceseve teknologjike individuale; 1.5. Dimensionet e objekteve dhe madhësitë e makinerive dhe pajisjeve.	Član 36 Plan rasprostranjenosti rudarskih objekata 1. Plan prostiranja rudarskih objekata obuhvata: 1.1. uslove koji treba da se ispune u tehnološkom procesu, objekte, postrojenja i opremu, na osnovu njihove funkcije; 1.2. lokaciju objekata i opreme; 1.3. situacioni plan rudnika; 1.4. idejna rešenja za pojedinačne tehnološke procese; 1.5. dimenzije objekata i veličina mašinerija i opreme.	Article 36 Layout of mining facilities 1. The layout of mining facilities includes: 1.1. Conditions which must be met in the technological process, facilities, plant and equipment, based on their function, 1.2. The location of facilities and equipment; 1.3. Situation plan of the mine; 1.4. Provisional solutions of individual technological processes; 1.5. The dimensions of buildings and machinery and equipment sizes.
Neni 37 Transporti 1. Për pjesën e transportit duhet të jenë të përpunuara: 1.1. Përzgjedhja e llojit të transportit të brendshëm; 1.2. Zgjidhja e sasisë dhe kapaciteti i transportit;	Član 37 Transport 1. Za deo transporta treba obraditi sledeće: 1.1. odabir vrste unutrašnjeg transporta; 1.2. odabir količine i kapaciteta prevoza;	Article 37 Transport 1. The following shall be processed for the transport section: 1.1. Selection of the type of internal transport; 1.2. Selection of the quantity and capacity of transportation;

1.3. Skema e rrugëve për transport; 1.4. Mirëmbajtja e mjeteve të transportit dhe rrugëve; 1.5. Transporti i jashtëm, dhe 1.6. Siguria në punë. Neni 38 Kullimi (drenazhimi) dhe mbrojtja nga ujërat nëntokësorë dhe sipërfaqësorë 1. Kullimi (drenazhimi) dhe mbrojtja nga ujërat nëntokësorë dhe sipërfaqësorë, përfshinë: 1.1. Analizën e faktorëve që kanë ndikim të rëndësishëm në kullim, skemat e largimit të ujërave; 1.2. Përzgjedhjen e koncepteve themelore dhe mënyrat e regjimit të vlerësimit me llogaritje të parametrave bazë; 1.3. Përzgjedhjen e koncepteve themelore të sistemeve dhe regjimit të kullimit; 1.4. Përzgjedhjen e konceptit bazë të vlerësimit dhe të përgatitjes së sipërfaqes ku do të shtrihen deponit e resurseve dhe mbetjeve minerale;	1.3. šema puteva za transport; 1.4. održavanje sredstava za prevoz i puteva; 1.5. spoljni transport, i 1.6. bezbednost na radu. Član 38 Cedenje (drenaža) i zaštita od podzemnih i površinskih voda 1. Cedenje (drenaža) i zaštita od podzemnih i površinskih voda, obuhvata: 1.1. analizu faktora koji imaju poseban uticaj na cedenje, šeme uklanjanja voda; 1.2. odabir osnovnih koncepata i načini režima ocene sa proračunom osnovnih parametara; 1.3. odabir osnovnih koncepata sistema i režima cedenja; 1.4. odabir osnovnog koncepta procene i pripreme površine na kojoj će se prostorati deponije resursa i mineralnih otpadaka;	1.3. Road transport scheme; 1.4. Maintenance of means of transport and roads; 1.5. External transport, and 1.6. Safety at work. Article 38 Drainage and protection from ground and surface waters 1. Drainage and protection from ground and surface waters includes: 1.1. Analysis of factors that have a significant impact on the drainage, and water removal schemes; 1.2. Selection of basic concepts and methods of assessment with calculation of basic parameters; 1.3. Selection of basic concepts of drainage systems and regime; 1.4. Selection of basic concept for the evaluation and preparation of the surface where resource landfills will be extended;
---	---	--

1.5. Zgjidhjen për mbrojtjen nga vërshimi i papritur i ujërave sipërfaqësore në minierë sipërfaqësore dhe deponi, dhe 1.6. Plani i mbrojtjes në punë dhe plani i emergjencave.	1.5. izbor za zaštitu od neočekivane poplave površinskih voda na površinskim rudnicima i deponijama, i 1.6. Plan zaštite na radu i plan vanrednih situacija.	1.5. Solutions for protection from sudden floods of surface waters in the opencast mine and landfill, and 1.6. Work protection plan and contingency plan.
Neni 39 Furnizimit me energji	Član 39 Snabdevanje energijom	Article 39 Energy supply
1. Furnizimit me energji, përfshin: 1.1. Llojet e energjisë që do të aplikohen dhe argumentimi; 1.2. Furnizimi me energji elektrike, përfshin: 1.2.1. Paraqitjen e rrjetit elektro-energjetik ekzistues; 1.2.2. Skemën e furnizimit me energji elektrike; 1.2.3. Llogaritjen e fuqisë së duhur të burimit për furnizim me energji elektrike; 1.2.4. Vendndodhjen për lidhjet e rrjetit për furnizim me energji me rrjetin e minierës; 1.2.5. Specifikimin e karakteristikave	1. Snabdevanje energijom, obuhvata: 1.1. vrste energije koje će biti primenjene i argumentaciju; 1.2. snabdevanje električnom energijom, obuhvata: 1.2.1. prikaz postrojeće elektroenergetske mreže; 1.2.2. šemu snabdevanja električnom energijom; 1.2.3. proračun odgovarajuće snage na samom izvoristu za snabdevanje električnom energijom; 1.2.4. lokaciju priključaka mreže za snabdevanje energijom na mrežu rudnika; 1.2.5. Specifikaciju glavnih karakteristika	1. The Energy supply includes: 1.1. Types of energy to be applied and reasoning; 1.2. Power supply, includes: 1.2.1. The layout of the existing electricity system; 1.2.2. Scheme of power supply; 1.2.3. Calculation of relevant power sources; 1.2.4. Location for network connections for power supply with the mine network; 1.2.5. Specification of the main

kryesore të trafo-stacioneve dhe konsumit të tensionit të lartë; 1.2.6. Lokacionin dhe karakteristikat themelore të rrjetit të tensionit të lartë në minierë, dhe 1.2.7. Lokacionin dhe karakteristikat themelore të stacioneve transformuese. 1.3. Prodhimi dhe shpërndarja e ajrit të komprimuar përmban: 1.3.1. Bilancin e sasisë së nevojshme të ajrit të komprimuar; 1.3.2. Mënyra e shpërndarjes, vendndodhjet dhe karakteristikat themelore të lidhjeve kryesore, dhe 1.4. Plani i mbrojtjes dhe i emergjencave.	trafo stanica i potrošnja visokog napona; 1.2.6. Lokacija i osnovne karakteristike visokog napona u rudnicima, i 1.2.7. lokacija i osnovne karakteristike transformatorskih stanica. 1.3. Proizvodnja i distribucija kompresovanog vazduha, sadrži: 1.3.1. Balans neophodne količine kompresovanog vazduha; 1.3.2. način distribucije, lokacija i osnovne karakteristike glavnih priključaka, i 1.4. Plan za zaštitu i vanredne situacije.	characteristics of transformer stations and high-voltage consumption; 1.2.6. Location and basic characteristics of high voltage network in the mine, and 1.2.7. Location and basic characteristics of transformers. 1.3. Generation and distribution of pressurized air contains: 1.3.1. Balance of the required quantity of pressurized air 1.3.2. The manner of distribution, localization and basic features of main connections, and 1.4. Protection and contingency plan.
Neni 40 Furnizimi me ujë të pijshëm dhe industrial 1. Furnizimi me ujë të pijshëm dhe industrial, përfshinë: 1.1. Bilancin e nevojave për ujë të pijshëm dhe industrial; 1.2. Burimet e furnizimit dhe vendndodhjen e objekteve për furnizim me ujë;	Član 40 Snabdevanje industrijskom i vodom za piće 1. Snabdevanje industrijskom i vodom za piće, obuhvata: 1.1. Balans potreba za industrijskom i vodom za piće; 1.2. Izvore snabdevanja i lokaciju objekata za vodosnabdevanje;	Article 40 Drinking and industrial water supply 1. Drinking and industrial water supply includes: 1.1. Balance of needs for drinking and industrial water; 1.2. Sources of supply and location of facilities for water supply;

1.3. Sistemin për furnizim me ujë-trasetë e rrjetit për furnizimit me ujë, dhe 1.4. Sistemi i rrjetit të kanalizimit. Neni 41 Furnizimi me ngrohje 1. Furnizimi me ngrohje, përfshin: 1.1. Bilancin – sasinë e nevojshme për ngrohje si dhe llojin e energjisë për ngrohje; 1.2. Kapacitetin e nxehtësisë; 1.3. Rrjetin e shtrirjes dhe instalimit, dhe 1.4. Izolimin termik. Neni 42 Riparimi dhe mirëmbajtja 1. Riparimi dhe mirëmbajtja, përfshinë: 1.1. Vëllimin e punëve në riparim; 1.2. Objektet dhe stabilimentet për riparim; 1.3. Organizimin dhe pajisjet për riparime;	1.3. Sistem za snabdevanje vodom – mrežne trase za vodosnabdevanje, i 1.4. Sistem mreže kanalizacije. Član 41 Snabdevanje grejanjem 1. Snabdevanje grejanjem, obuhvata: 1.1. Balans – neophodnu količinu za grejanje i vrstu energije za grejanje; 1.2. Kapacitet grejanja; 1.3. Mrežu distribucije i instalacija, i 1.4. Termalnu izolaciju. Član 42 Opravka i održavanje 1. Opravka i održavanje obuhvataju: 1.1. Obim radova na opravci; 1.2. Objekte i postrojenja za opravku; ; 1.3. Organizaciju i opremu za opravku;	1.3. Water supply system, network routes for water supply, and 1.4. The sewerage system. Article 41 Heating supply 1. Heat supply includes: 1.1. Balance - the amount of heat needed and the type of energy for heating; 1.2. Heat capacity; 1.3. Network expansion and installation, and 1.4. Thermal insulation. Article 42 Repair and maintenance 1. Repair and maintenance includes: 1.1. The volume of repair works; 1.2. Buildings and facilities for repair; 1.3. Organization and equipment for repairs;
---	--	---

1.4. Materialin riprodhues dhe hapësirën e magazinimit, dhe 1.5. Mbrojta në punë dhe plani i emergjencave. Neni 43 Mbrojtja e mjedisit dhe Ri-kultivimi 1. Mbrojtja e mjedisit dhe Ri-kultivimi, përfshin: 1.1. Burimet e emisioneve të gazrave ndotës të dëmshëm; 1.2. Mjetet dhe metodat për parandalimin e ndotjes së mjedisit; 1.3. Metodat dhe mjetet për reduktimin e emetimit të substancave të dëmshme në mjedis; 1.4. Trajtimi i ujërave acidike dhe apo të kontaminuara; 1.5. Struktura e sipërfaqes së tokës sipas destinimit të shfrytëzimit; 1.6. Përzgjedhja e ri-kultivimit sipas kushteve natyrore dhe ekonomike, dhe 1.7. Ri-kultivimi teknik, bio-teknik dhe biologjik të sipërfaqeve të degraduara (ri-	1.4. Repro material i prostor za skladištenje; i 1.5. Zaštita na radu i plan u slučaju vanrednih situacija. Član 43 Zaštita i ponovno sađenje životne sredine 1. Zaštita i ponovna obrada životne sredine, obuhvataju: 1.1. Izvori emisije štetnih zagađujućih gasova; 1.2. Sredstva i metode za sprečavanje zagađenja životne sredine; 1.3. Metode i sredstva za redukciju emisije štetnih supstanci u životnoj sredini; 1.4. Obrada kiselih ili zagađenih voda; 1.5. Struktura površine zemljišta u skladu sa namenom eksploatacijet; 1.6. Odabir i ponovno obrađivanje u skladu sa prirodnim i ekonomskim uslovima, i 1.7. Tehničko, bio-tehničko i biološko obrađivanje degradiranih površina (ponovna	1.4. Consumable materials and storage space, and 1.5. Occupational safety and contingency plan. Article 43 Environment protection and reclamation 1. Environment protection and reclamation includes: 1.1. Sources of harmful of gas pollutant emission; 1.2. Tools and methods for the prevention of environment pollution; 1.3. Methods and tools for reducing the emission of harmful substances in the environment; 1.4. Treatment of acid and/or contaminated waters; 1.5. The structure of the land according to the intended use; 1.6. Selecting of reclamation according to natural and economic conditions, and 1.7. Technical, bio-technical and biological reclamation of degraded surfaces
---	---	---

kultivimi i sipërfaqeve të përfshira me punimet minerare) sipas projektit. 1.8. Hartimi i planit për menaxhimin e mbrojtjes së mjedisit. Neni 44 Zgjidhja e sistemeve të lidhjeve, të kontrollit automatik, informimit, dhe sinjalet për alarm 1. Zgjidhja e sistemeve të lidhjeve, të kontrollit automatik, informimit, dhe sinjalet për alarm, përfshin: 1.1. Detyrat e sistemit të lidhjeve; 1.2. Lidhjen në sistemin publik ekzistues; 1.3. Konceptet themelore të automatizimit, menaxhimit dhe informimit si dhe të sistemit sinjalizues të alarmit; 1.4. Paraqitjen e sistemit të lidhjeve. Neni 45 Zgjidhjet projektuese minerare të minierave nëntokësore 1. Zgjidhjet projektuese minerare të minierave nëntokësore ose pjesëve të saj, në	obrada površina obuhvaćenih rudarskim radovima) u skladu sa projektom; 1.8. Izrada plana za upravljanje zaštitom životne sredine. Član 44 Izbor sistema priključaka, automatske kontrole, informisanja i znaci uzbunjivanja 1. Izbor sistema priključaka, automatske kontrole, informisanja i znaka uzbunjivanja, obuhvata: 1.1. dužnosti sistema priključka; 1.2. priključak na postojeći javni sistemi; 1.3. osnovne koncepte u automatizaciji, upravljanju i informisanju, kao i signalni sistem uzbunjivanja; 1.4. predstavljanje sistema priključaka. Član 45 Projektna rudarska rešenja za podzemne rudnike 1. Projektna rudarska rešenja za podzemne rudnike ili njihove delove, na osnovu kojih se	(reclamation of areas included with mining activities) under the project. 1.8. Development of the plan for managing environmental protection. Article 44 Solutions for connection systems, automatic control, information and alarming signals 1. Solutions for connection systems, automatic control, information and alarming signals: 1.1. Tasks of connections systems; 1.2. Connection to the existing public system; 1.3. Basic concepts of automation, management and information and alarm signaling system; 1.4. Presentation of system of connections. Article 45 Mining projection solutions for underground mines 1. Mining projection solutions for underground mines or parts thereof, on the
--	--	---

bazë të cilit do të realizohen punimet minerare të shfrytëzimit të resurseve minerale, përbëhen: 1.1.Pjesa minerare-teknologjike; 1.2.Metoda e shfrytëzimit (nxjerrjes); 1.3.Transporti dhe ngritja; 1.4. Ajrimi i minierës; 1.5.Largimi i ujërave; 1.6.Furnizimi me energji elektrike; 1.7.Lidhjet telefonike, monitorimi në largësi, sinjalizimi dhe sinjalizimi alarmues; 1.8.Furnizimi me ujë të pijshëm dhe industrial; 1.9.Mbrojtja e mjedisit dhe ri-kultivimi, ri-kultivimi i sipërfaqeve të përfshira me punimet minerare, dhe 1.10. Mbrojtja dhe siguria në punë dhe plani i emergjencave dhe shpëtimit.	ostvaruju rudarski radovi eksploatacije mineralnih resursa, obuhvata: 1.1.rudarsko-tehnološki deo; 1.2.metodu eksploatacije (vađenja); 1.3.transport i podizanje; 1.4. ventilacija rudnika; 1.5.uklanjanje voda; 1.6.snabdevanje električnom energijom; 1.7.telefonske veze, praćenje na udaljenost, signalizacija i signalizacija za uzbunjivanje; 1.8.snabdevanje industrijskom i vodom za piće; 1.9.zaštita životne sredine i ponovna obrada i površina obuhvaćenih rudarskim radovima, i 1.10. zaštita i bezbednost na radu i pln za vanredne situacije i spasavanje.	basis of which mining exploitation activities will be conducted, consist of: 1.1. Mining-technological section; 1.2. Exploitation (extraction) method; 1.3. Transport and building; 1.4. Airing of the mine; 1.5. Water removal; 1.6. The supply of electricity, 1.7. Telephone connection, remote monitoring, signaling and alarm signaling; 1.8. Supply with drinking and industrial water; 1.9. Environment protection and reclamation, reclamation of surfaces covered with mining activities, and 1.10. Protection and safety at work and contingency and rescue plan.
---	--	--

Neni 46 Pjesa minerare-teknologjike	Član 46 Rudarsko-tehnološki deo	Article 46 Mining-technological section
1. Pjesa minerare-teknologjike, përmban: 1.1. Kufijtë e fushës minerale të shfrytëzimit, apo horizontet, shtyllat e sigurisë dhe mbrojtjes; 1.2. Kapacitetin prodhues; 1.3. Kohëzgjatjen e shfrytëzimit; 1.4. Zgjedhjen e metodës së shfrytëzimit; 1.5. Përzgjedhjen e pajisjeve për shfrytëzim dhe karakteristikat themelore të teknologjisë së punimeve për shfrytëzim; 1.6. Dimensionet themelore të njësive të shfrytëzimit; 1.7. Intensitetin (dinamiken) e shfrytëzimit të vendburimit; 1.8. Shkalla e shfrytëzimit të vendburimit; 1.9. Ndarja e fushës së zgafelles në etazhe dhe nën-horizonte; 1.10. Zgjidhja e duhur për hapje dhe zhvillim;	1. Rudarsko-tehnološki deo sadrži: 1.1. granice mineralne oblasti eksploatacije, ili vidike, stubove bezbednosti i zaštite; 1.2. proizvodni kapacitet; 1.3. dužinu trajanja eksploatacije; 1.4. izbor metode eksploatacije; 1.5. odabir opreme za eksploataciju i osnovne karakteristike tehnologije radova na eksploataciji; 1.6. osnovne dimenzije jedinica za eksploataciju; 1.7. intenzitet (dinamiku) eksploatacije ležišta; 1.8. stepen eksploatacije ležišta; 1.9. podelu oblasti jame na etaže i pod-horizonte; 1.10. odgovarajući izbor za otvaranje i razvoj;	1. The mineral-technological features: 1.1. The boundaries of the f mineral exploitation area, or horizons, pillars of security and protection; 1.2. Production capacity; 1.3. Duration of exploitation; 1.4. Selection of the exploitation method; 1.5. Mining equipment selection and basic features for technology works in exploitation; 1.6. Basic dimensions of exploitation units; 1.7. Intensity (dynamics) of the exploitation of sources; 1.8. The exploitation rate of deposit sources; 1.9. Separation of the area in levels and sub-horizons; 1.10. Solution needed for opening and development;

1.11. Dinamika dhe koha e hapjes; 1.12. Mënyra dhe sistemi i aplikimit të kapaciteteve të prodhimit; 1.13. Integrimi apo përshtatja e njësive të reja prodhuese të shfrytëzimit nëntokësor me kapacitete ekzistuese teknike të prodhimit në minierë; 1.14. Fuqia punëtore e nevojshme; 1.15. Masat e sigurisë dhe mbrojtjes si dhe plani i emergjencave, dhe 1.16. Dokumentacionin grafik dhe planet në shkallë të përcaktuar. Neni 47 Metoda e shfrytëzimit 1. Metoda e shfrytëzimit, përfshin: 1.1. Përcaktimin e metodës kryesore të shfrytëzimit dhe mënyrën e përgatitjes së shfrytëzimit me elemente dhe dimensione të fushës së shfrytëzimit; 1.2. Gjeometrin e njësisë së shfrytëzimit; 1.3. Specifikimin e pajisjeve dhe stabilimenteve;	1.11. dinamika i vreme otvaranja; 1.12. način i sistem primene proizvodnih kapaciteta; 1.13. integracija ili uključivanje novih proizvodnih jedinica za podzemnu eksploataciju u postojeće tehničke kapacitete za udarsku proizvodnju; 1.14. neophodna radna snaga; 1.15. mere bezbednosti i zaštite kao i plan vanrednih situacija, i 1.16. grafička dokumentacija i planovi utvrđene razmere. Član 47 Metoda eksploatacije 1. Metoda eksploatacije, obuhvata: 1.1. Utvrđivanje glavne metode eksploatacije i način pripreme eksploatacije elementima i dimenzijama oblasti eksploatacije; 1.2. Geometra jedinice za eksploataciju; 1.3. Specifikaciju opreme i postrojenja;	1.11. Dynamics and time of opening; 1.12. Application method and system for production capacity; 1.13. Integration or adaptation of new production units of underground exploitation with the existing technical production capacities in the mine; 1.14. The labor force required; 1.15. Security and safety measures and contingency plan, and 1.16. Graphic documentation and defined scaling plans. Article 47 Exploitation method 1. Exploitation method includes: 1.1. Defining the main method of exploitation and preparation of utilization with elements and dimensions of the exploitation area; 1.2. Surveyors exploitation unit; 1.3. Specification of equipment and facilities;
--	--	--

1.4. Teknologjinë e punës të njësishë së shfrytëzimit, me përshkrim të ventilimit, transportit dhe menaxhimit të tavanit; 1.5. Masat e mbrojtjes dhe planin e emergjencave dhe të shpëtimit; 1.6. Dokumentacionin grafik dhe planet në shkallë të përcaktuar. Neni 48 Transporti dhe ngritja 1. Transporti dhe ngritja, përfshin: 1.1. Të dhënat mbi sasinë dhe llojet e materialeve që do të transportohen,; 1.2. Analizën e mjeteve të mundshme të transportit dhe zgjedhja e madhësisë dhe kapaciteteve të pajisjeve për transport dhe bartje; 1.3. Skemën e rrugëve të transportit dhe bartjes; 1.4. Sinjalizimin dhe menaxhimin e transportit dhe bartjes; 1.5. Masat mbrojtëse, dhe	1.4. Tehnologjiu rada jedinice za eksploataciju, uz opis ventilacije, prevoza i upravljanje plafonom; 1.5. Mere zaštite i plan za vanredne situacije i spasavanje; 1.6. grafička dokumentacija i planovi utvrđene razmere. Član 48 Transport i prenos 1. Transport i prenos, obuhvataju: 1.1. Podatke o količini i vrstama materijala koji će biti preveženi; 1.2. Analizu mogućih prevoznih sredstava i izbor veličine i kapaciteta oprema za transport i prenos; 1.3. šemu puteva za transport i prenos; 1.4. signalizacija i menadžment transporta i prenosa; 1.5. mere zaštite, i	1.4. Technology used in the exploitation units, with description of ventilation, transportation and management of the ceiling; 1.5. Protection measures and contingency and rescue plans, 1.6. Graphic documentation and scaling plans. Article 48 Transport and building 1. Transport and building includes: 1.1. Data on the amount and type of materials to be transported; 1.2. Analysis of possible means of transport and the choice of the size and capacity of equipment for transport and delivery; 1.3. Road transport and freight scheme; 1.4. Signaling and management of transport and freight; 1.5. Protective measures, and
---	---	--

1.6. Masat e veçanta mbrojtëse për transportin e njerëzve. Neni 49 Ajrimi i minierës 1. Ajrimi i minierës, përfshinë: 1.1. Analizën e gaz-mbajtjes dhe rrezikimi nga pluhurat e rrezikshme minerale; 1.2. Paraqitjen e rrezikut nga zjarret në minierë; 1.3. Llogaritjen e sasisë së nevojshme të ajrit për ventilim ndaras; 1.4. Llogaritjen e sasisë së nevojshme të ajrit për ventilim të vend punishteve dhe hapësirave tjera në minierë; 1.5. Llogaritjen e përgjithshme të vëllimit të ajrit, skema e shtrirjes së rrjetit të ventilimit, profilet e hapësirave nëntokësore, sasia e ajrit sipas hapësirave dhe parametrat kryesore të rrjetit të ventilimit; 1.6. Paraqitja e mënyrës së shpërndarjes së ajrit, rrjetit të ventilimit dhe vendndodhjen e objekteve kryesore të ventilimit;	1.6. posebne zaštitne mere za prevoz ljudi. Član 49 Ventilacija rudnika 1. Ventilacija rudnika, obuhvata: 1.1. Analizu gasnih ostataka i ugroženosti od opasnog mineralnog pepela; 1.2. prikaz opasnosti od požara u rudnicima; 1.3. proračun potrebne količine vazduha za zasebnu ventilaciju; 1.4. proračun potrebne količine vazduha za ventilaciju odmarališta i drugih prostora u rudniku; 1.5. opšti proračun zapremine vazduha, šema prostiranja mreže ventilacije, propile podzemnih prostora, količina vazduha prema prostorima i glavni parametri mreže za ventilaciju; 1.6. Prikaz načina distribucije vazduha, mreže za ventilaciju i lokacije glavnih objekata za ventilaciju;	1.6. Special protective measures for the passenger transportation. Article 49 Mine ventilation 1. Ventilation of the mine includes: 1.1. Analysis of gas-retention and risk from hazardous mineral dust; 1.2. Exposure risk from fires in the mine; 1.3. Calculation of the amount of air required for ventilation, separately; 1.4. Calculation of the amount of air required for ventilation of the workplace and other areas in the mine; 1.5. Calculation of total air volume, ventilation network extension scheme, and underground area profiles, the amount of air according to the space and the main parameters of the ventilation network; 1.6. Presentation of the air distribution, ventilation network and the location of key facilities for ventilation;
--	--	--

1.7. Zgjedhjen e ventilatorëve kryesore dhe atyre të veçantë dhe pajisjeve tjera; 1.8. Vlerësimin e ndikimit të sistemeve të ventilimit në sistemet e transportit me qëllim të mundësisë së krijimit të pluhurit të qymyrit apo ndonjë lloji tjetër i cili është i ndezshëm apo në disa kushte të caktuara edhe shpërthyes; 1.9. Zgjedhjen e largimit nga miniera dhe kontrollit të minierës si dhe objekteve nëntokësore në rast të depërtimit të gazrave, ndërprerjes së plotë të ajrosjes (ventilimit) ose gjatë aksidentit.	1.7. Izbor glavnih i posebnih ventilatora i druge opreme; 1.8. Ocena uticaja sistema za ventilaciju na transportne sisteme, kako bi postojala mogućnost da se stvori pepeo od uglja ili bilo koja druga vrsta koja je zapaljiva a u određenim uslovima i eksplozivna; 1.9. izbor za udaljavanje iz rudnika i kontrolu rudnika kao i podzemnih objekata u slučaju dopiranja gasova, potpuni prekid ventilacije ili tokom nesreće.	1.7. Selection of the main fans and special and other equipment; 1.8. Assessment of the impact of ventilation systems in transport systems for the likelihood of coal or other dust types which are combustible or even explosive in certain circumstances; 1.9. Solution of escape routes from the mine and mine control and underground facilities in case of penetration of gases, complete cessation of ventilation (ventilation), or in case of accidents.
Neni 50 Largimi i ujërave në minierë 1. Largimi i ujërave në minierë, përfshinë: 1.1. Analizën e faktorëve të rëndësishëm që kanë ndikim në kullim; 1.2. Të dhënat për sasinë dhe cilësinë e ujërave nëntokësore; 1.3. Përzgjedhjen e koncepteve themelore të sistemeve dhe regjimit të kullimit; 1.4. Skemën e kullimit me zgjedhjen e pajisjeve sipas kapacitetit, dhe	Član 50 Uklanjanje voda u rudniku 1. Uklanjanje voda u rudniku, obuhvata: 1.1. analizu važnih faktora koji utiču na ceđenje; 1.2. podatke o količini i kvalitetu podzemnih voda; 1.3. odabir osnovnih koncepata sistema i režima ceđenja; 1.4. šeme ceđenja uz odabir opreme u skladu sa kapacitetom, i	Article 50 Removal of waters in the mine 1. Removal of waters in the mine includes: 1.1. Analysis of important factors that influence the drainage; 1.2. Data on the quantity and quality of groundwater; 1.3. Selection of basic concepts of systems and drainage regime; 1.4. Drainage scheme with the choice of equipment according to the capacity, and

1.5. Masat e mbrojtjes nga depërtimi i papritur i ujërave sipërfaqësor dhe/ose nëntokësore në minierë.	1.5. mere zaštite od neočekivanog izbijanja površinskih i/ili podzemnih voda u rudniku.	1.5. Measures of protection from sudden penetration of surface and/or underground waters in the mine.
Neni 51 Furnizimi me energji elektrike	Član 51 Snabdevanje električnom energijom	Article 51 Electricity supply
1. Furnizimi me energji elektrike, përfshin: 1.1. Analizën e nevojave potenciale të energjisë sipas llojit; 1.2. Llojin e energjisë së miratuar dhe arsyet; 1.3. Furnizimi me energji elektrike duhet të përmbaj: 1.3.1. Paraqitjen e rrjetit elektro-energetik ekzistues; 1.3.2. Skemën e furnizimit me energji elektrike; 1.3.3. Llogaritjen e fuqisë së nevojshme të burimit të furnizimit me energji elektrike; 1.3.4. Lokacionet (vendndodhjet) e lidhjeve të rrjetit të minierës në rrjetin publik ose në rrjetin e transmisionit; 1.3.5. Lokacionin dhe karakteristikat	1. Snabdevanje električnom energijom, obuhvata: 1.1. analizu potencijalnih energetske potreba, prema vrsti; 1.2. vrstu usvojene energije i razloge; 1.3. Snabdevanje električnom energijom treba da sadrži: 1.3.1. prikaz postojeće elektroenergetske mreže; 1.3.2. šemu snabdevanja električnom energijom; 1.3.3. proračun potrebne snage izvora snabdevanja električnom energijom; 1.3.4. Lokacije priključaka mreže rudnika na javnu ili prenosnu mrežu; 1.3.5. lokaciju i glavne karakteristike svih	1. Electricity supply includes: 1.1. Analysis of potential energy needs, by type; 1.2. Approved type of energy and reasons; 1.3. Electricity supply must contain: 1.3.1. The layout of the existing electricity system; 1.3.2. Scheme of the electricity supply; 1.3.3. Calculation of required power of the source of electricity supply; 1.3.4. Locations of network connections of the mine with the public network or transmission network; 1.3.5. The location and main

kryesore të të gjitha elementeve të rrjetit me tension të lartë dhe të ulët dhe zgjedhjet e sistemeve mbrojtëse të rrjeteve dhe pjesëve nën tension nga prekjet, qark të shkurtër, mbingarkesë; 1.3.6. Llogaritjen dhe verifikimin në kushtet normale dhe emergjente; 1.3.7. Zgjedhjen e pajisjeve sipas kushteve dhe vendit të instalimit, dhe 1.3.8. Përmasat dhe parallogaritja e pajisjeve dhe punimeve. 1.4. Prodhimin dhe shpërndarjen e ajrit të komprimuar (nën presion), përmban: 1.4.1. Bilancin e sasive të nevojshme të ajrit të komprimuar, 1.4.2. Mënyrën e shpërndarjes, lokacionet e lidhjeve dhe karakteristikat themelore të rrjetit të ajrit të komprimuar, dhe 1.4.3. Përmasat dhe parallogaritja e pajisjeve dhe punimeve. 1.5. Masat e mbrojtjes dhe sigurisë.	elemenata mreže visokog i niskog napona i izbore zaštitnih sistema mreže i opreme pod naponom od dodira, kratkog spoja, preopterećenja; 1.3.6. proračun i verifikacija u normalnim i vanrednim uslovima; 1.3.7. odabir opreme u skladu sa uslovima i mestom ugradnje, i 1.3.8. dimenzije i proračun opreme i radova. 1.4. Proizvodnja i distribucija kompresovanog vazduha sadrži: 1.4.1. balans potrebne količine kompresovanog vazduha; 1.4.2. način distribucije, lokacije priključaka i osnovne karakteristike mreže kompresovanog vazduha, i 1.4.3. dimenzije i proračun opreme i radova. 1.5. Mere zaštite i bezbednosti na radu.	characteristics of all network elements with high and low voltage and solutions of protection systems and networks and parts under voltage, short circuit, and overload; 1.3.6. Calculation and verification in normal and emergency conditions; 1.3.7. Selection of equipment under installation and location, and 1.3.8. Measurements and calculations of equipment and works. 1.4. Production and distribution of compressed air (pressurized), contains: 1.4.1. Balance of required quantities of pressurized air; 1.4.2. The manner of distribution, location of connections and basic features of the compressed air network, and 1.4.3. Measurements and calculations of equipment and works. 1.5. Protection and security measures.
---	--	--

Neni 52 Lidhjet telefonike, monitorimi në largësi, sinjalizimi dhe sinjalizimi për alarm 1. Lidhjet telefonike, monitorimi në largësi, sinjalizimi dhe sinjalizimi për alarm, përfshinë: 1.1. Shpërndarjen në hapësirë të objekteve kryesore minerare, stabilimenteve dhe pajisjeve, të punimeve për shfrytëzim dhe mbështetje; 1.2. Analizën e nevojave të linjave telefonike, sinjalizimit dhe sinjalizimit për alarm, dhe 1.3. Karakteristikat themelore dhe shpërndarjen e pajisjeve dhe instalimeve, të linjave telefonike, monitorimit në largësi, sinjalizimit dhe sinjalizimit alarmues.	Član 52 Telefonske veze, praćenje na udaljenosti, signalizacija i signalizacija u slučaju uzbune 1. Telefonske veze, praćenje na udaljenost, signalizacija i signalizacija na alarm, obuhvataju: 1.1. distribuciju u prostoru glavnih rudarskih objekata, postrojenja i opreme, radova na eksploataciji i podršci; 1.2. analizu potreba za telefonskim linijama, signalizacijom i signalizacijom za uzbunjivanje, i 1.3. osnovne karakteristike i distribuciju opreme i instalacija, telefonskih linija, praćenje na udaljenost, signalizaciju i signalizaciju u slučaju uzbune.	Article 52 Telephone lines, remote monitoring, signaling and alarms 1. Telephone lines, remote monitoring, signaling and alarms include: 1.1. Distribution of the main mining facilities, plants and equipment, exploitation and support works; 1.2. Needs analysis of telephone lines, signaling and alarm signaling, and 1.3. Characteristics and distribution of equipment and installations, telephone lines, remote monitoring, signaling and alarm signaling.
Neni 53 Furnizimi me ujë industrial dhe të pijshëm 1. Furnizimi me ujë industrial dhe të pijshëm, përfshijnë: 1.1. Bilancin e nevojave për ujë industrial dhe të pijshëm; 1.2. Burimet e furnizimit dhe vendndodhjet e objekteve për furnizim me ujë, dhe	Član 53 Snabdevanje industrijskom i vodom za piće 1. Snabdevanje industrijskom i vodom za piće, obuhvata: 1.1. balans potreba za industrijskom i vodom za piće; 1.2. izvore snabdevanja i lokacije objekata za snabdevanje vodom, i	Article 53 Industrial and drinking water supply 1. Industrial and drinking water supply includes: 1.1. Balance of the needs of industrial and drinking water; 1.2. Supply sources and locations of facilities for water supply, and

1.3. Skemën e rrjetit të furnizimit me ujë industrial dhe ujë të pijshëm. Neni 54 Ri-kultivimi 1. Ri-kultivimi, përfshin: 1.1. Strukturën e sipërfaqeve sipas destinimit për shfrytëzim; 1.2. Përzgjedhjen e kulturave për ri-kultivim bazuar në kushtet natyrore dhe ekonomike, dhe 1.3. Ri-kultivimi teknik, bio-teknik dhe biologjik i sipërfaqeve të degraduara nga punimet minerare.	1.3. shemë mreže za snabdevanje industrijskom i vodom za piće. Član 54 Ponovna obrada 1. Ponovna obrada, obuhvata: 1.1. strukturu površina, u skladu sa namenom eksploatacije; 1.2. izbor kultura za ponovnu obradu, na osnovu prirodnih i ekonomskih uslova, i 1.3. Ponovnu tehničku, bio-tehničku i biološku obradu površina degradiranih rudarskim radovima.	1.3. Scheme of the industrial water supply and drinking water network. Article 54 Reclamation 1. Reclamation includes: 1.1. Structure of surface areas according to intended use; 1.2. Selection of cultures for reclamations based on natural conditions economic, and 1.3. Technical, bio-technical and biological reclamation of areas degraded from mining works.
Neni 55 Projekti kryesor minerar për stabilimentet e përgatitjes dhe pasurimit të resurseve minerale 1. Projekti kryesor minerar për stabilimentet e përgatitjes dhe pasurimit të resurseve minerale, përfshin: 1.1. Pjesën e përgjithshme; 1.2. Zgjidhjet projektuese, dhe	Član 55 Glavni rudarski projekat postrojenja za pripremu i bogaćenje mineralnih resursa 1. Glavni rudarski projekat za postrojenja za pripremu i bogaćenje mineralnih resursa, obuhvata: 1.1. Opšti deo; 1.2. Projektno rešenje, i	Article 55 Main mining project for facilities for the preparation and enrichment of mining resources 1. Main mining project for facilities for the preparation and enrichment of mining resources includes: 1.1. The general section; 1.2. Design solutions, and

1.3. Projektet teknike. Neni 56 Pjesa e përgjithshme 1. Pjesa e përgjithshme e Projekti kryesor mineral për teknologjinë të përgatitjes dhe pasurimit të resurseve minerale, përmban: 1.1. Argumentimin e lokacionit (vendndodhjes) së stabilimenteve bazuar në relacion me vendburimin dhe transportin e lëndëve minerale, rrugët (komunikacion), pikat e konsumit, furnizimin me energji dhe ujë, deponimi i mbetjeve sterile, pastrimin e ujit teknologjikë, etj; 1.2. Llojin, sasinë dhe cilësinë e resurseve minerale sipas karakteristikave (vetive) fizike dhe kimike; 1.3. Të dhënat për procesin teknologjik të miratuar, me rezultate të hulumtimit laboratorik, gjysmë-industrial dhe industrial; 1.4. Analizën e kapaciteteve të stabilimenteve, dhe 1.5. Prirjen e resursit mineral në vetëndezje, eksplozivitet të pluhurit, agresivitet,	1.3. Tehničke projekte. Član 56 Opšti deo 1. Opšti deo glavnog rudarskog projekta za tehnologiju pripreme i bogaćenja mineralnih resursa, sadrži: 1.1. argumentaciju o lokaciji postrojenja na osnovu odnosa sa nalazištem i prevozom mineralnih materija, puteve (saobraćaj), lokacije potrošnje, snabdevanja električnom energijom i vodom, deponovanje sterilnih ostataka, čišćenje tehnoloških voda itd; 1.2. vrstu, količinu i kvalitet mineralnih resursa po fizičkim i hemijskim karakteristikama; 1.3. podatke o usvojenom tehnološkom procesu, sa rezultatima laboratorijskog, polu-industrijskog i industrijskog istraživanja; 1.4. analizu kapaciteta postrojenja, i 1.5. samozapaljivost mineralnih resursa, eksplozivnost pepela, agresivnost,	1.3. Technical projects. Article 56 General part 1. General part of the main mining project for technologies used for preparation and enrichment of mineral sources shall include: 1.1. Argumentation on the location of facilities, based on their relation with the source and transport of mineral sources, roads (communication), consumption points, supply of energy and water, deposition of sterile remains, cleansing of technological water, etc; 1.2. Type, quantity and quality of mineral sources and their physical and chemical characteristics (properties); 1.3. Data on the approved technological process, with results of the semi-industrial and industrial laboratory exploration; 1.4. Analysis of facility capacities, and 1.5. Mineral resource's tendency to self-combust, dust explosiveness,
---	---	--

radioaktivitet dhe karakteristikat tjera.	radioaktivnost i druge karakteristike.	aggressiveness, radioactivity and other characteristics.
Neni 57 Zgjidhjet projektuese	Član 57 Projektna rešenja	Article 57 Projection solutions
1. Zgjidhjet projektuese të projektit kryesor minerar për stabilimente të përgatitjes dhe pasurimit të resurseve minerale, përfshinë:	1. Projektna rešenja glavnog rudarskog projekta za postrojenja pripreme i bogaćenja mineralnih resursa, obuhvataju:	1. Projection solutions of the main mining project for the facilities for preparation and enrichment of mining resources shall include:
1.1. Skemën teknologjike me përshkrim të procesit teknologjik;	1.1. tehnološku šemu sa opisom tehnološkog procesa;	1.1. Technological scheme and description of technological processes;
1.2. Vendndodhjen e objekteve dhe komunikacionit në planin e situacionit;	1.2. lokaciju objekata i saobraćaja u situacionom planu;	1.2. Location of facilities and communication in the situation plan;
1.3. Zgjidhjen e objekteve dhe stabilimenteve për përgatitje dhe pasurim të resurseve minerale, dhe	1.3. izbor objekata i postrojenja za pripremu i bogaćenje mineralnih resursa, i	1.3. Solution of buildings and facilities for the preparation and enrichment of mineral resources, and
1.4. Zgjedhjen e furnizimit me energji dhe ujë.	1.4. izbor snabdevanja energijom i vodom.	1.4. Solution for energy and water supply.
Neni 58 Zgjedhjet për objektet dhe stabilimentet të përgatitjes dhe pasurimit të resurseve minerale	Član 58 Rešenja za objekte i postrojenja za pripremu i bogaćenje mineralnih resursa	Article 58 Solutions for buildings and facilities for preparation and enrichment of mineral resources
1. Zgjidhjet për objektet dhe stabilimentet të përgatitjes dhe pasurimit të resurseve minerale, përfshinë:	1. Rešenja za objekte i postrojenja za pripremu i bogaćenje mineralnih resursa, obuhvataju:	1. Solutions for buildings and facilities for preparation and enrichment of mineral resources shall include:
1.1. Transportin e resurseve minerale;	1.1. prevoz mineralnih resursa;	1.1. Transport of mineral resources;

1.2. Përgatitjen dhe magazinimin - deponimin e resurseve minerale; 1.3. Pasurimin e resurseve minerale; 1.4. Koordinimin dhe transportin e produkteve të gatshme; 1.5. Deponimin e djerrinës; 1.6. Trajtimin e ujërave të zeza (ndotura); 1.7. Komunikimin; 1.8. Mbrojtjen e mjedisit nga ndikimet të dëmshme, dhe 1.9. Masat e veçanta të mbrojtjes.	1.2. pripremu i skladištenje- deponovanje mineralnih resursa; 1.3. bogaćenje mineralnih resursa; 1.4. koordinaciju i transoirt gotovih proizvoda; 1.5. deponovanje jalovine; 1.6. obradu otpadnih (zagađenih) voda; 1.7. saobraćaj; 1.8. zaštitu životne sredine od štetnih uticaja, i 1.9. posebne zaštitne mere.	1.2. Preparation and storage of mineral resources; 1.3. Enrichment of mineral resources; 1.4. Coordination and transport of ready products; 1.5. Deposition of overburden; 1.6. Wastewater treatment; 1.7. Communication; 1.8. Environmental protection from hazardous effects, and 1.9. Special protection measures.
Neni 59 Zgjedhjet për furnizim me energji dhe ujë të objekteve dhe stabilimentet të përgatitjes dhe pasurimit të resurseve minerale 1. Zgjidhjet për furnizim me energji dhe ujë të objekteve dhe stabilimentet të përgatitjes dhe pasurimit të resurseve minerale, përfshinë: 1.1. Bilancin e nevojave për energji elektrike, ngrohje, ujë, ajër të komprimuar;	Član 59 Rešenja za snabdevanje energijom i vodom objekata i postrojenja za pripremu i bogaćenje mineralnim resursima 1. Rešenja za snabdevanje energijom i vodom objekata i postrojenja za pripremu i bogaćenje mineralnim resursima, obuhvataju: 1.1. bilans potreba za električnom energijom, vodom, grejanjem, kompresovanim vazduhom,;	Article 59 Solutions for energy and water supply to buildings and facilities for preparation and enrichment of mineral resources 1. Solutions for energy and water supply of buildings and facilities for preparation and enrichment of mineral resources shall include: 1.1. Balance of demand for electricity, heating, water, compressed air;

1.2. Furnizimin me energji elektrike; 1.3. Furnizimin me ajër të komprimuar; 1.4. Furnizimin me ujë industrial dhe të pijshëm; 1.5. Furnizimin me energji ngrohëse, dhe 1.6. Lidhjet telefonike, sinjalizimit dhe administrimin të proceseve teknologjike. 2. Secila nga zgjidhjet të Nenit 58 dhe 59 të kësaj rregulloreje duhet të përmbajné: 2.1. Qëllimin dhe detyrat bazuar në procesin teknologjikë; 2.2. Zgjidhjet teknike me vizatime si harta, skica të nevojshme dhe paraqitjen e përputhshmërisë me objektet dhe me tërësinë e minierës; 2.3. Llogarit preventive e kostos financiare, aplikimin e standardeve dhe masave teknike sipas kushteve të përcaktuara; 2.4. Bazën e nevojshme për projektet ndërtimore; 2.5. Organizimin e mirëmbajtjes së objekteve, stabilimenteve dhe pajisjeve;	1.2. snabdevanje električnom energijom; 1.3. snabdevanje kompresovanim vazduhom; 1.4. snabdevanje industrijskom i vodom za piće; 1.5. snabdevanje energijom za grejanje, i 1.6. telefonske linije, signalizaciju i sprovođenje tehnoloških procesa. 2. Svako od rešenja iz članova 58 i 59 ove uredbe treba da sadrži: 2.1. svrhu i dužnosti na osnovu tehnološkog procesa; 2.2. tehnička rešenja sa crtežima kao što je mapa, potrebna skica i prikaz usklađenosti sa objektima i sa celovitošću rudnika; 2.3. proračun preventivnih finansijskih troškova, primenu standarda i tehničkih mera u skladu sa utvrđenim uslovima; 2.4. potrebnu osnovu za građevinske projekte; 2.5. organizaciju održavanja objekata, postrojenja i opreme;	1.2. Electricity supply; 1.3. Supply of compressed air; 1.4. Supply of industrial and potable water; 1.5. Supply of heat energy, and 1.6. Telephone connections, signaling and administration of technological processes. 2. Each of the solutions under Article 58 and 59 of this Regulation, shall contain: 2.1. The purpose and tasks, based on technological processes; 2.2. Technical solutions with drawings, such as maps, necessary blueprints, and presentation of the compliance with mine entirety and facilities; 2.3. Preventive calculations of financial costs, application of technical standards and measures, as per the preset conditions; 2.4. The basis necessary for construction projects; 2.5. Organization of maintenance for buildings, facilities and equipment;
---	---	--

2.6. Masat për mbrojtjen e objekteve, stabilimenteve dhe pajisjeve nga rreziqet e mundshme, dhe 2.7. Masat dhe mjetet e mbrojtjes personale dhe organizimin e ndihmës së parë. 3. Projekti teknik duhet të përgatitet veçmas për objektet ose pjesët e procesit teknologjik, në mënyrë të detajuar për zgjidhjet projektuese të miratuara.	2.6. mere za zaštitu objekata, postrojenja i opreme od mogućih opasnosti, i 2.7. mere i sredstva za ličnu zaštitu i organizaciju prve pomoći. 3. Tehnički projekat treba da se pripremi zasebno za objekte ili delove tehnološkog procesa, na detaljan način za usvojena projektna rešenja.	2.6. Measures for the protection of buildings, facilities and equipment from potential hazards, and 2.7 Measures and means for personal protection and first aid administration. 3. Technical projects shall be drafted separately for facilities or parts of technological processes, and shall include details on approved projection solutions.
Neni 60 Projekti teknik për objekte minerare dhe pjesë të procesit teknologjik 1. Projekti teknik për objektet minerare dhe pjesë të procesit teknologjik, përfshin: 1.1. Detyrat projektuese bazuar në zgjidhjet projektuese me kushte të cilat objekti duhet ti plotësoi, duke pasur parasysh funksionin e tij në procesin teknologjik; 1.2. Bazën për projektim; 1.3. Paraqitjen e punimeve ekzistuese dhe atyre të programuara të hulumtimeve, punimeve shkencore dhe të ekspertizave; 1.4. Paraqitjen e zgjedhjeve programore të objekteve ose pjesëve të procesit teknologjik dhe shpjegimin - arsyetimin në	Član 60 Tehnički projekat za rudarske objekte i delove tehnološkog procesa 1. Tehnički objekat za rudarske objekte i delove tehnološkog procesa, obuhvata: 1.1. Projektne dužnosti na osnovu projektnih rešenja zajedno sa uslovima koje objekat treba da ispuni, imajući u vidu njegovu funkciju u tehnološkom procesu; 1.2. bazu za projektovanje; 1.3. prikaz postrojećih i programiranih istraživakih radova, naučnih radova i ekspertize; 1.4. prikaz programskih rešenja objekata ili delova tehnološkog procesa i objašnjenje u slučaju odstupanja od predloženih rešenja;	Article 60 Technical project for mining facilities and technological processes 1. Technical projects for mining facilities and technological processes include: 1.1. Projection tasks based on projection solutions, containing conditions that the facility should meet, bearing in mind its functions in the technological process; 1.2 Projection basis; 1.3 Presentation of existing and programmed research works, scientific works and expertise; 1.4 Presentation of programmatic solutions of facilities or parts of technological processes and explanations –

rast të shmangieve nga zgjidhje e propozuara; 1.5. Përshkrimin teknik të realizimit, përzgjedhjen e konstruktit, llogaritjen statike dhe zbatimin e standardeve, dhe vizatimet dhe skicat të detajuara, në shkallë të përcaktuar në përputhje me standardet; 1.6. Specifikimi i kuadrit dhe fuqisë punëtore të nevojshme për udhëheqje të procesit teknologjik dhe mirëmbajtjes; 1.7. Para-masat dhe parallogaritë e punimeve dhe specifikimin për pajisjet, stabilimentet dhe instalimet; 1.8. Organizimin e punës dhe renditjen teknologjike të realizimit fuqinë punëtore të nevojshme, materialet kryesore dhe shpenzueset dhe të ngjashme; 1.9. Lloji dhe mënyra e furnizimit me energji; 1.10. Masat mbrojtëse gjatë ndërtimit të objektit; 1.11. Masat mbrojtëse gjatë shfrytëzimit të objektit, dhe 1.12. Plani i emergjencave.	1.5. Tehnički opis realizacije, odabir konstrukcije, statički proračun u primena standarda i detaljni crteži i skice, u srazmeri koja odgovara standardima; 1.6. specifikacija kadra i radne snage potrebne za rukovođenje tehnološkog i procesa održavanja; 1.7. Predmer i predračun radova i specifikacija za opremu, postrojenja i instalacije; 1.8. organizacija rada i tehnološko ređanje realizacije u smislu potrebne radne snage, glavnih potrošnih materijala i slično; 1.9. vrsta i način snabdevanja energijom; 1.10. mere zaštite tokom gradnje objekta; 1.11. mere zaštite tokom eksploatacije objekta, i 1.12. Plan za vanredne situacije.	rationale in the event of non-compliance with proposed solutions; 1.5 Technical description of realization, construction selection, statics calculations and standard implementation, and detailed drawings and layouts, at the scale determined in line with relevant standards; 1.6 Specification of the framework and labor force required to head technological processes and maintenance; 1.7 Pre-measures and pre-calculations of works and specification of equipment, facilities and installations; 1.8 Organization or work and technological order, required labor force, main materials, expendable materials, and similar; 1.9 Type and means of energy supply; 1.10 Protection measures during the construction of the facility; 1.11 Protection measures during the use of the facility, and 1.12 Emergency plan.
--	--	--

Neni 61 Zgjidhjet tekniko- teknologjike të realizimit të punimeve minerare	Član 61 Tehničko-tehnološka rešenja realizacije rudarskih radova	Article 61 Technical-technological solutions for the implementation of mining works
1. Zgjidhjet tekniko- teknologjike të realizimit të punimeve minerare, përfshinë: 1.1. Pjesën Teknologjike - Minerare të zhvillimit të vendburimit – minierës; 1.2. Metodat e shfrytëzimit të resurseve minerale të ngurta dhe procedurat për ngritjen e koeficientit për të përfituar resurse minerale të lëngshme dhe të gazta; 1.3. Sistemin për përfitim dhe mbledhje; 1.4. Pasurimin; 1.5. Magazinimi në strukturat gjeologjike; 1.6. Shtrirjen e objekteve minerare; 1.7. Transportin në tubacionet lokale; 1.8. Përkujdesjen e mbeturinave teknologjike; 1.9. Furnizimin me energji; 1.10. Zgjidhjen e ndriçimit, sinjalizimit dhe të sistemit të komunikimit;	1. Tehničko- tehnološka rešenja za realizaciju rudarskih radova, obuhvataju: 1.1. Tehnološki – rudarski deo razvoja ležišta - rudnika; 1.2. Metode eksploatacije čvrstih mineralnih resursa i postupke za podizanje koeficijenta kako bi se dobili tečni i gasoviti mineralni resursi; 1.3. sistem za sticanje i sakupljanje; 1.4. bogaćenje; 1.5. skladištenje u geološkim strukturama; 1.6. prostiranje rudarskih objekata; 1.7. Transport u lokalnim cevovodima; 1.8. briga o tehnološkom otpadu; 1.9. snabdevanje energijom; 1.10. izbor rasvete, signalizacije i sistema za komunikaciju;	1. Technical-technological solutions for the implementation of mining works include: 1.1. Technological-mining part of the source-mine development; 1.2 Methods for use of solid mining resources and procedures for the increase of coefficients to gain liquid and gaseous minerals; 1.3. Gain and collection system; 1.4. Enrichment; 1.5. Storage in geological structures; 1.6. Scope of mining facilities; 1.7. Transport in local pipelines; 1.8. Due care for technological waste; 1.9. Energy supply; 1.10. Selection of lighting, signaling and communication systems;

1.11. Organizimin e punës, mjeteve të punës dhe të fuqisë punëtore; 1.12. Paraqitjen e shpenzimeve të materialit shpenzues kryesor dhe të energjisë; 1.13. Dinamikën e realizimit dhe planin kohorë të punëve; 1.14. Masat e sigurisë dhe mbrojtjes; 1.15. Procedurën për braktisjen (mbylljen) e përhershme të objekteve minerare; 1.16. Rregullimin (ri-kultivimin) e hapësirës së përfshirë nga punimet minerare; 1.17. Paraqitjen e treguesve kryesorë ekonomiko- financiar dhe 1.18. Dokumentacionin grafik. Neni 62 Pasurimi 1.Pasurimi, përfshin: 1.1. Përzgjedhjen teknologjike, llogaritjen e kapacitetit dhe përzgjedhjen e pajisjeve; 1.2. Paraqitjen e shtrirjes së objekteve dhe	1.11. organizacija rada, sredstava za rad i radne snage; 1.12. Prikaz potrošnje glavnog i energetskog potrošnog materijala; 1.13. Dinamika realizacije i vremenski plan radova; 1.14. Mere bezbednosti i zaštite; 1.15. Postupak za privremeno napuštanje (zatvaranje) rudarskih objekata; 1.16. Uređivanje (ponovna obrada) prostora zahvaćenog rudarskim radovima; 1.17. Prikaz glavnih privredno-finansijskih pokazatelja, i 1.18. Grafička dokumentacija. Član 62 Bogaćenje 1.Bogaćenje obuhvata: 1.1. tehnološki izbor, proračun kapaciteta i odabir opreme; 1.2. prikaz prostiranja objekata i	1.11. Organization or works, work appliances and labor force 1.12 Presentation of costs for main expendable materials and energy; 1.13 Implementation dynamics and timetable of works; 1.14 Safety and protection measures, 1.15 Procedure for permanent abandonment (closure) of mining facilities; 1.16 Regulation (rehabilitation) of the surface affected by mining works; 1.17 Presentation of main economic-financial indicators, and 1.18 Graphic documentation. Article 62 Enrichment 1. Enrichment includes: 1.1. Technological solution, calculation of capacities and selection of equipment; 1.2. Presentation of the scope of facilities
---	--	---

komunikacionit; 1.3. Paraqitjen e procedurave të trajtimit të mbeturinave teknologjike dhe masat për deponim; 1.4. Paraqitjen e rezultateve sipas fazave të punës; 1.5. Menaxhimin dhe monitorimin e procesit; 1.6. Masat e posaçme të mbrojtjes, dhe 1.7. Mbrojtja e mjedisit. Neni 63 Magazinimi 1. Magazinimi - deponimi, përfshin: 1.1. Përzgjedhjen teknologjike, llogaritjen e kapacitetit dhe përzgjedhjen e pajisjeve; 1.2. Shënimin e të dhënave për llojet dhe vetitë e fluideve të cilat duhet të shtypen; 1.3. Paraqitjen e shtrirjes së objekteve dhe komunikacionit; 1.4. Paraqitjen e rezultateve sipas fazave të punës;	komunikacije; 1.3. prikaz postupaka za obradu tehnološkog otpada i mere za njegovo deponovanje; 1.4. prikaz rezultata po fazama rada; 1.5. upravljanje i praćenje procesa; 1.6. posebne mere zaštite, i 1.7. zaštitu životne sredine. Član 63 Skladištenje 1. Skladištenje obuhvata: 1.1. Tehnološki izbor, proračun kapaciteta i proračun opreme; 1.2. Beleženje podataka o vrstama i osobenostima tečnosti koje treba da se iscede; 1.3. Prikaz prostiranja objekata i saobraćaja; 1.4. Prikaz rezultata po fazama rada;	and communication; 1.3. Presentation of procedures for treating technological waste and storage measures; 1.4. Presentation of results by phase of work; 1.5. Process management and monitoring; 1.6. Special protection measures, and 1.7. Environmental protection. Article 63 Storage 1. Storage includes: 1.1 Technological solution, calculation of capacities and selection of equipment; 1.2 Input of data on types and properties of fluids to be suppressed; 1.3 Presentation of the scope of facilities and communication; 1.4 Presentation of results by work phase;
---	--	---

1.5. Menaxhimin dhe monitorimin e procesit dhe 1.6. Masat e posaçme të mbrojtjes. Neni 64 Furnizimi me energji elektrike 1. Furnizimi me energji elektrike, përfshin: 1.1. Llojin e energjisë, bilanci i nevojave me përlogaritje dhe arsyetim; 1.2. Analizën e shpenzimit racional sipas llojeve të caktuara të energjisë; 1.3. Paraqitjen e furnizimit me energji elektrike, përfshinë: 1.3.1. Rrjetin ekzistues për furnizim me energji elektrike; 1.3.2. Llogaritjen e fuqisë së nevojshme të burimit për furnizim; 1.3.3. Vendndodhjen e kyçjeve për furnizim; 1.3.4. Skemën e furnizimit me energji elektrike;	1.5. Upravljanje i praćenje procesa, i 1.6. Posebne mere zaštite. Član 64 Snabdevanje električnom energijom 1. Snabdevanje električnom energijom, obuhvata: 1.1. vrstu energije, bilans potreba, uz proračun i obrazloženje; 1.2. analizu racionalne potrošnje prema utvrđenim vrstama energije; 1.3. Prikaz snabdevanja električnom energijom, obuhvata: 1.3.1. postojeću mrežu za snabdevanje električnom energijom; 1.3.2. proračun potrebne snage izvora za snabdevanje; 1.3.3. lokaciju priključaka za snabdevanje; 1.3.4. šemu snabdevanja električnom energijom;	1.5 Process management and monitoring, and 1.6 Special protection measures. Article 64 Electricity supply 1. Electricity supply includes: 1.1. Type of energy, balance of needs and calculation and reasoning; 1.2. Analysis of rational utilization, by type of energy; 1.3. Presentation of electricity supply required, including: 1.3.1. Existing electricity supply network; 1.3.2. Calculation of the power required in the supply source; 1.3.3. Location of supply connection points; 1.3.4. Electricity supply scheme;
---	--	--

1.3.5. Karakteristikat e stacioneve kryesore të trafave; 1.3.6. Llogaritjen, përpunimin dhe karakteristikat e rrjetit të tensionit të lartë; 1.3.7. Llogaritjen, përpunimin dhe karakteristikat e rrjetit të tensionit të ulët gjerë të shpenzuesit; 1.3.8. Përzgjedhjen dhe llogaritjen e mbrojtjes gjatë përdorimit të energjisë elektrike; 1.4. Paraqitjen e sigurimit dhe shpërndarjes së ajrit të komprimuar, përfshinë: 1.4.1. Llogaritjen e sasisë së nevojshme; 1.4.2. Mënyrën e shpërndarjes dhe llogaritja, dhe 1.4.3. Lokacionin dhe karakteristikat themelore të kyçjeve kryesore me shpenzuesit. 1.5. Paraqitjen e furnizimit me lloje tjera të energjisë; 1.6. Përzgjedhjen e pajisjeve me llogaritje;	1.3.5. karakteristike glavni tarifnih stanica; 1.3.6. proračun, obradu i karakteristike mreže visokog napona; 1.3.7. proračun, obradu i karakteristike mreže niskog napona sve do potrošača; 1.3.8. Odabir i proračun zaštite tokom korišćenja električne energije; 1.4. Prikaz bezbednosti i distribucije kompresovanog vazduha, obuhvata: 1.4.1. proračun potrebnih količina; 1.4.2. način distribucije i proračun, i 1.4.3. lokaciju i osnovne karakteristike glavni priključaka na mrežu potrošnje. 1.5. Prikaz snabdevanja drugim vrstama energije; 1.6. Odabir merne opreme;	1.3.5. Characteristics of main transformation stations; 1.3.6. Calculation, processing and characteristics of high voltage network; 1.3.7. Calculation, processing and characteristics of the user's low voltage network; 1.3.8. Selection and calculation of protection used during electricity use; 1.4. Presentation of safety considerations and distribution of compressed air includes: 1.4.1. Calculation of required quantities; 1.4.2 Manner and calculation of distribution, and 1.4.3. Location of basic characteristics of main connection points with consumers. 1.5. Presentation of supply with other energy types; 1.6. Selection of equipment and calculations;
--	--	--

1.7. Masat e posaçme të mbrojtjes. Neni 65 Masat e sigurisë dhe mbrojtjes 1. Masat e sigurisë dhe mbrojtjes duhet të trajtohen në përputhje me normat dhe standardet teknike për punët e caktuara minerare dhe llojit të resurseve minerale për të cilat bëhet projekti, përfshinë: 1.1. Pjesën e përgjithshme; 1.2. Mbrojtjen dhe sigurinë në punë; 1.3. Mbrojtjen kundër zjarrit dhe shpërthimit; 1.4. Mbrojtjen e mjedisit, dhe 1.5. Planin e emergjencave dhe plani i shpëtimit.	1.7. Posebne mere zaštite. Član 65 Mere bezbednosti i zaštite 1. Mere bezbednosti i zaštite treba da se obrade u skladu sa tehničkim normama i standardima za utvrđene rudarske radove i vrstom mineralnih resursa za koje je projekat osmišljen, uključujući: 1.1. Opšti deo; 1.2. Zaštitu i bezbednost na radu; 1.3. Zaštitu od požara i eksplozije; 1.4. Zaštitu životne sredine, i 1.5. Plan u vanrednim situacijama i plan spasavanja.	1.7. Special protection measures. Article 65 Safety and protection measures 1. Safety and protection measures shall be treated in compliance with technical standards and norms for certain mining works and mineral resources for which the project is prepared, including: 1.1. General part; 1.2. Occupational protection and safety; 1.3. Protection against fire and explosions; 1.4. Environmental protection, and 1.5. Emergency plan and evacuation plan.
Neni 66 Projekti minerar për ndërprerjen përfunduar dhe të përhershme të punimeve minerare -mbyllja e minierës 1. Projekti për mbylljen e veprimtarisë minerare është pjesë e planit të rehabilitimit të zonës minerare, si kapitull i veçantë i tij dhe përfshinë tërësinë e dokumentacionit teknik, ekonomik dhe të mjedisit.	Član 66 Rudarski projekat za konačan i stalan prekid rudarskih radova –zatvaranje rudnika 1. Projekat za zaključivanje rudarske delatnosti deo je plana obnove rudarske zone, kao njegovo posebno poglavlje i obuhvata celinu tehničke, ekonomske dokumentacije i životne sredine.	Article 66 Mining project on final and permanent termination of mining activities – mine decommissioning 1. Project on termination of mining activities is part of the mining area rehabilitation plan, and a special chapter thereof that encompasses an entirety of technical, economic and environmental documentation.

2. Projekti për mbylljen e minierës në mënyrë të detajuar i shtron hapat dhe veprimet e mbylljes definitive të minierës apo rirënditimin e hapësirave të minierës. 3. Projekti mineral për ndërprerjen përfundore dhe të përhershme të punimeve minerare, përfshinë: 3.1. Analizën tekno-ekonomike dhe të ndërprerje; 3.2. Koncepti themelor i punimeve për ndërprerjen e plotë të përhershme të punimeve minerare; 3.3. Zgjidhjet teknike sipas fazave; 3.4. Përshkrimi i efekteve mjedisore post-minerare dhe përzgjedhja e metodave për mbrojtjen e mjedisit.	2. Projekti për mbylljen e minierës në mënyrë të detajuar i shtron hapat dhe veprimet e mbylljes definitive të minierës apo rirënditimin e hapësirave të minierës. 3. Projekti mineral për ndërprerjen përfundore dhe të përhershme të punimeve minerare, përfshinë: 3.1. Analizën tekno-ekonomike dhe të ndërprerje; 3.2. Koncepti themelor i punimeve për ndërprerjen e plotë të përhershme të punimeve minerare; 3.3. Zgjidhjet teknike sipas fazave; 3.4. Përshkrimi i efekteve mjedisore post-minerare dhe përzgjedhja e metodave për mbrojtjen e mjedisit.	2. Project on mine decommissioning determines in details steps and activities of definitive mine decommissioning, or re-destination of mine area. 3. Mining project on final and permanent termination of mining activities, includes: 3.1. Technical-economic analysis of the termination; 3.2. Basic concept of activities for the final and permanent termination of mining activities; 3.3. Technical solutions per phase; 3.4. Description of environmental post-mining effects, and selection of environmental protection methods.
Neni 67 Analiza tekno-ekonomike për ndërprerje 1. Analiza tekno-ekonomike për ndërprerje, përfshinë: 1.1. Treguesit e veprimtarisë ekonomiko-financiare të njësisë ekonomike në objektin e minierës;	Član 67 Tehno-ekonomska analiza prekida 1. Tehno-ekonomska analiza prekida obuhvata: 1.1. pokazatelje ekonomsko-finansijske delatnosti ekonomske jedinice u objektu rudnika;	Article 67 Technical-economic analysis of the termination 1. Technical-economic analysis of the termination includes: 1.1. Indicators of the economic-financial activity of the economic unit in the mining facility;

1.2. Numrin dhe strukturën e punonjësve dhe zgjidhjet e propozuara të statusit të tyre të punësimit; 1.3. Para masat dhe llogarinë e kostos totale të ndërprerjes së plotë të përhershme të punimeve minerare; 1.4. Gjendjen e resurseve/rezervave të resurseve minerale, dhe 1.5. Treguesit tjerë të rëndësishëm për vlerësimin nëse ndërprerja e plotë e përhershme e punimeve minerare është e arsyeshme. Neni 68 Konceptet themelore të punimeve për ndërprerjen përfundimtare dhe të përhershme të punimeve minerare 1. Konceptet themelore të punimeve për ndërprerjen përfundimtare dhe të përhershme të punimeve minerare, përfshinë: 1.1. Pjesën e përgjithshme, arsyet për ndërprerje, dokumentet tjera të nevojshme, paraqitja e punimeve të realizuara, kapacitetet e instaluara, përshkrimi i gjendjes së objekteve kryesore minerare, të dhënat për ndikimin e punimeve minerare të realizuara në mjedis;	1.2. broj i strukturu zaposlenih i predloženih rešenja njihovog radnog statusa; 1.3. Predmer i proračun ukupnog troška potpunog i stalnog prekida rudarskih radova; 1.4. Stanje resursa/rezervi mineralnih resursa, i 1.5. Druge važne pokazatelje kako bi se ocenilo da li je potpun i stalni prekid poslova racionalan. Član 68 Osnovni koncepti radova na konačnom i stalnom prekidu rudarskih radova 1. Osnovni kocenpti radova na konačnom i stalnom prekidu rudarskih radova, obuhvataju: 1.1. opšti deo, razloge za prekid, druga potrebna dokumenta, prikaz ostvarenih radova, ugrađene kapacitete, opis stanja glavnih objekata, podatke o uticaju realizovanih rudarskih radova na životnu sredinu;	1.2. Number and structure of employees and proposals on the resolution of their employment status; 1.3. Pre-measures and calculation of the total cost of final and permanent termination of mining works; 1.4. State of mining resources/reserves, and 1.5. Other indicators important for the assessment if the final and permanent termination of mining activities is reasonable. Article 68 Basic concept of activities for the final and permanent termination of mining activities 1. Basic concept of activities for the final and permanent termination of mining activities includes: 1.1. General part, reasons for termination, other necessary documents, presentation of works conducted, installed capacities, description of the state of main mining facilities, data on the environmental impact of mining activities;
--	--	---

1.2. Paraqitjen grafike të gjendjes së punimeve në kohën e ndërprerjes përfundimtare dhe të përhershme të punimeve si planet, skicat, dhe 1.3. Paraqitjen e karakteristikave kryesore të tokës, resurseve minerale, të kushteve klimatike dhe të ventilimit në minierë, kullimit, të komunikacionit. Neni 69 Zgjedhjet teknike të fazave të caktuara	1.2. grafički prikaz situacije kada govorimo o radovima u vreme konačnog i stalnog prekida radova, kao što su planovi, skice, i 1.3. prikaz glavnih karakteristika zemljišta, mineralnih resursa, klimatskih uslova i ventilacije u rudnicima, saobraćaja. Član 69 Tehnička rešenja u određenim fazama	1.2. Graphic presentation of the state of activities in the time of final and permanent termination of activities, such as plans, blueprints, and 1.3 Presentation of main soil characteristics, mining resources, climate and ventilation conditions in the mine, drainage and communication. Article 69 Technical solutions per phase
1. Zgjidhjet teknike të fazave të caktuara, përfshinë: 1.1. Zgjidhjen teknike të teknologjisë së realizimit të punimeve në objektet (nëntokësore dhe sipërfaqësore); 1.2. Zgjidhjen konceptuale të fazave të realizimit të punimeve; 1.3. Sistemimi i objekteve në gjendje që i përgjigjen standardeve dhe rregullave në fushat përkatëse; 1.4. Përshkrimin teknik të punimeve; 1.5. Planin dinamik të realizimit të punimeve; 1.6. Para masat dhe parallogaritja, dhe	1. Tehnička rešenja u određenim fazama, obuhvataju: 1.1. tehnički izbor tehnologije za realizaciju poslova u objektima (podzemnim i površinskim); 1.2. konceptualno rešenje faza realizacije radova; 1.3. sistem objekata u stanju koje odgovara standardima i pravilima u odnosnim poljima; 1.4. tehnički opis radova; 1.5. plan dinamike realizacije radova; 1.6. predmer i predračun, i	1. Technical solutions per phase include: 1.1. Technical solutions for the technology used to implement works in the facility (underground and superficial); 1.2. Conceptual solution per activity implementation phases; 1.3. Systematization of facilities, as per the state corresponding with standards and rules of respective fields; 1.4. Technical description of activities; 1.5. Dynamic activity implementation plan; 1.6. Pre-measures and preliminary

1.7. Masat mbrojtëse dhe siguria në punë. Neni 70 Projekti kryesor minerar për ndërtimin e objekteve sipërfaqësore dhe nëntokësore 1. Projekti kryesor minerar për ndërtimin e objekteve nëntokësore përkatësisht sipërfaqësore që janë të lidhura dhe atyre që nuk janë të lidhura me shfrytëzimin e resurseve minerale (tunele, objektet hidroteknike, galeritë, depot e mjeteve shpërthyes, puset, separacionet, etj.) brenda ose jashtë fushës së shfrytëzimit punohen në mënyrë të pavarur apo si pjesë e projekti për realizimin e punimeve minerare apo objekteve ndërtimore në veçanti dhe duhet të përmbajë: 1.1. Detyrën projektuese; 1.2. Kushtet urbanistike-teknike me bazë për projektim; 1.3. Konceptin themelor dhe dinamikën e realizimit të punimeve minerare; 1.4. Zgjidhjet teknike në bazë të së cilave do të realizohen punimet minerare, llogaritjet e nevojshme, planet, vizatimet dhe skicat;	1.7. mere zaštite i bezbednosti na radu. Član 70 Glavni rudarski projekat za izgradnju površinskih i podzemnih objekata 1. Glavni rudarski projekat za izgradnju podzemnih odnosno površinskih objekata koji su povezani i koji nisu povezani sa korišćenjem mineralnih resursa (tuneli, hidrotehnički objekti, galerije, skladišta eksplozivnih sredstava, bazeni, separacije itd.) unutar ili van oblasti eksploatacije rade se nezavisno ili kao deo projekta za realizaciju rudarskih radova ili građevinskih objekata posebno i treba da sadrže: 1.1. Projektne zadatke; 1.2. Urbanističko-tehničke uslove sa osnovom za projektovanje; 1.3. osnovni koncept i dinamiku realizacije rudarskih radova; 1.4. tehnička rešenja na osnovu kojih bi se realizovali rudarski radovi, neophodne proračune, planove, crteže i skice;	calculations, and 1.7. Occupational safety and protection measures. Article 70 Main mining activity for the construction of superficial and underground facilities 1. Main mining project for the construction of underground respectively superficial facilities, both related and not related to the exploitation of mining resources (tunnels, hydro-technical facilities, galleries, explosive storage facilities, wells, separation facilities, etc.), within the exploitation field or external to it, shall be developed independently or as part of the mining activity or construction facility implementation project, and shall in special contain: 1.1. Projection task; 1.2. Urban-technical conditions with the projection basis; 1.3. Basic concept and dynamics of mining activity implementation; 1.4. Technical solutions based on which mining activities will be implemented, necessary calculations, plans, drawings
--	---	--

1.5. Zgjidhjet teknike për deponim të materialit të gërmuar, përkatësisht deponisë me llogaritjet e nevojshme, planet, vizatimet dhe; 1.6. Zgjidhjen teknike të furnizimit me energji; 1.7. Para masat dhe parallogaritja e punimeve; 1.8. Masat e përgjithshme dhe të posaçme të mbrojtjes, dhe 1.9. Masat për mbrojtjen e mjedisit.	1.5. Tehnička rešenja za deponovanje ispodina, odnosno skladišta sa potrebnim proračunima, planovima, crtežima i, 1.6. tehničko rešenje snabdevanja energijom; 1.7. predmer i pred-račun radova; 1.8. opšte mere i posebne mere zaštite, i 1.9. mere za zaštitu životne sredine.	and blueprints; 1.5. Technical solutions for the storage of excavated materials, respectively the landfill with necessary calculations, plans, drawings; 1.6. Technical solutions for energy supply; 1.7. Pre-measurements and preliminary calculation of works; 1.8. General and specific protection measures, and 1.9. Environmental protection measures.
Neni 71 Projekti plotësues minerar 1. Projektit plotësues minerar, përfshinë ato punime minerare që nuk janë paraparë më projektin kryesor minerar ose ka dallime substanciale në ekzekutim nga zgjidhjet projektuese të parapara me Projektin kryesor minerar. 2. Projekti plotësues minerar sipas rregullave përmban elementet e njëjta sikurse edhe projekti kryesor minerar nëse nuk janë të mbuluara në projektin kryesor minerar, në	Član 71 Dopunski rudarski projekat 1. Dopunski rudarski projekat, obuhvata one rudarske radove koji nisu predviđeni glavnim rudarskim projektom ili koji sadrži suštinske razlike u izvršenju od projektnih rešenja predviđenih glavnim rudarskim projektom. 2. Dopunski rudarski projekat, u skladu sa pravilima, sadrži iste elemente kao i glavni rudarski projekat, ukoliko nisu obuhvaćeni glavnim rudarskim projektom, a posebno	Article 71 Supplementary mining project 1. The supplementary mining project encompasses mining activities which are not envisaged in the main mining project, or which differ substantially in the execution from projection solutions envisaged in the main mining project. 2. The supplementary mining project, according to rules, contains all elements of the main mining project, if such elements are not covered in the main mining project,

veçanti përmban:	sadrži:	especially:
2.1. Argumentimin e nevojave për hartimin e projektit plotësues minerar; 2.2. Detyrën projektuese; 2.3. Paraqitjen e gjendjes aktuale; 2.4. Bazat për projektimit; 2.5. Argumentimin e nevojave të ndërtimit, ose rindërtimit; 2.6. Zgjidhjet teknike në përputhje me sistemin ekzistues të shfrytëzimit; 2.7. Integrimin e zgjidhjeve të reja nga projekti plotësues minerar me dokumentacionin ekzistues të projektit kryesor minerar; 2.8. Analizën tekno - ekonomike të arsyeshmërisë - fizibilitetit të ndërtimit të ri ose rikonstruktimit të objektit ekzistues, pajisjeve, stabilimenteve, ose sistemit ekzistues të shfrytëzimit; 2.9. Parallogaritë dhe para masat të pajisjeve dhe punimeve , dhe 2.10. Masat e posaçme të mbrojtjes.	2.1. argumentaciju potreba za izradom dopunskog rudarskog projekta; 2.2. projektni zadatak; 2.3. prikaz aktuelne situacije; 2.4. osnove za projektovanje; 2.5. argumentovanje potreba za gradnjom ili ponovnom gradnjom; 2.6. tehnička rešenja u skladu sa postojećim sistemom eksploatacije; 2.7. uključivanje novih rešenja iz dopunskog rudarskog projekta u postojeću dokumentaciju o glavnom rudarskom projektu; 2.8. Tehno-ekonomska analiza opravdanosti – izvodljivosti nove gradnje ili rekonstrukcije postojećeg objekta, opreme, postrojenja ili postojećeg sistema za eksploataciju; 2.9. predračun i predmer opreme i radova, i 2.10. posebne mere zaštite.	2.1. Argumentation of needs for drafting the supplementary mining project; 2.2. Projection task; 2.3. Presentation of the current state; 2.4. Projection basis; 2.5. Argumentation of the need for construction, or reconstruction; 2.6. Technical solutions, in accordance with the current utilization system; 2.7. Integration of new solutions from the supplementary mining project in the existing documentation of the main mining project; 2.8. Technical – economic analysis of the feasibility of the construction of a new facility or reconstruction of the existing facility, equipment, facilities, or utilization system; 2.9. Preliminary calculation and pre-measures of equipment and works, and 2.10. Special protection measures.

Neni 72 Projekti plotësues minerar për deponi të reja 1. Projekti plotësues minerar për deponi të reja, përveç kriterëve të përcaktuara në dispozitat e nenin 71 të kësaj rregulloreje, përfshinte edhe: 1.1. Përgatitjen e bazamentit (Fondimi) për deponi, dhe 1.2. Mbrojtjen e deponisë nga ujërat sipërfaqësore dhe nëntokësore.	Član 72 Dopunski rudarski projekat za nove deponije 1. Dopunski rudarski projekat za nove deponije, osim kriterijuma predviđenih odredbama člana 71 ove uredbe, sadrže i: 1.1. pripremu temelja deponije, i 1.2. zaštitu deponije od površinskih i podzemnih voda.	Article 72 Supplementary mining project for new landfills 1. Supplementary mining projects for new landfills, in addition to criteria stipulated in the provisions of Article 71 of this Regulation, shall also include: 1.1. Preparation of the basement (foundation) of the landfill, and 1.2. Landfill protection from ground and underground waters.
Neni 73 Projekti plotësues minerar për ndërtimin e depos kryesore 1. Projekti plotësues minerar për ndërtimin e depos kryesore në minierë nëntokësore dhe depos ndihmëse të mjeteve plasëse, përveç kriterëve të përcaktuara në dispozitat e nenit 70 të kësaj rregulloreje, përfshinë edhe: 1.1. Përzgjedhjen e lokacionit të objektit dhe verifikimin e sigurisë operative; 1.2. Konstruksionin e objektit, llogaritja statike, zgjedhja e këmbatisjes dhe realizimin teknik të objektit;	Član 73 Dopunski rudarski projekat za izgradnju glavnog skladišta 1. Dopunski rudarski projekat za izgradnju glavnog skladišta u podzemnom rudniku i pomoćnog skladišta eksplozivnih naprava, osim kriterijuma utvrđenih odredbama člana 70 ove uredbe, obuhvata i: 1.1. odabir lokacije objekta i verifikovanje operative bezbednosti; 1.2. konstrukciju objekta, statički proračun, izbor podgradjivanje i tehničke realizacije objekta;	Article 73 Supplementary mining project for the construction of the main storage 1. Supplementary mining projects for the construction of the main storage facility in underground mines, and the ancillary storage facility for explosive devices, in addition to provisions in Article 70 of this Regulation, shall also include: 1.1. Selection of the location for the facility and verification of operational safety; 1.2. Construction of the facility, static calculations, selection of joists, and technical implementation of the project;

1.3. Mënyra e shfrytëzimit të objektit, dhe 1.4. Masat e mbrojtjes, sigurisë dhe plani i emergjencave. Neni 74 Projekti plotësues mineral për ndryshimin e mënyrës (metodës) ekzistuese të shfrytëzimit 1. Projekti plotësues mineral për ndryshimin e mënyrës ekzistuese të shfrytëzimit ose të sistemit ekzistues të shfrytëzimit, krahas kritereve të përcaktuara në nenin 73 të kësaj rregulloreje, përfshinë edhe: 1.1. Paraqitjen e mënyrës ekzistuese të shfrytëzimit; 1.2. Argumentimin e nevojës për të ndryshuar metodën ekzistuese të shfrytëzimit; 1.3. Parametrat teknike dhe normativet e ndryshimeve të mënyrës - metodës të shfrytëzimit, mënyrën dhe kohën e përcjelljes së tyre, mënyra e aplikimit të zgjidhjeve të reja në metodat ekzistuese të shfrytëzimit; 1.4. Llogaritja e efekteve të shfrytëzimit dhe ndikimi i tyre me aplikimin e metodës së re	1.3. naçin eksploatacije objekta, ie 1.4. mere zaštite, bezbednost i plan u vanrednim situacijama. Član 74 Dopunski rudarski projekat za izmenu postojećeg načina (metode) eksploatacije 1. Dopunski rudarski projekat za izmenu postojećeg načina eksploatacije ili postojećeg sistema eksploatacije, pored kriterijuma predviđenih članom 73 ove uredbe, obuhvata i: 1.1. prikaz postojećeg načina eksploatacije; 1.2. argumentovanje potrebe da se promeni postojeća metoda eksploatacije; 1.3. tehnički i normativni parametri promene u načinu – metodi eksploatacije, načinu i vremenu njihovog praćenja, način primene novih rešenja u postojećim metodama eksploatacije; 1.4. Proračun efekata za eksploataciju i njihov uticaj primenom nove metode	1.3. Facility utilization manner, and 1.4. Protection and safety measures, and emergency plan. Article 74 Supplementary mining project on the change of existing utilization manners (methods) 1. Supplementary mining projects on the change of existing utilization manners, or existing utilization system, in addition to criteria set in Article 73 of this Regulation, shall also include: 1.1. Presentation of the existing utilization manner; 1.2. Argumentation of the need to change the current utilization method; 1.3. Technical and normative parameters of the change of existing utilization manners – methods, manner and time of their monitoring, manner of application of new solutions to existing utilization methods; 1.4 Calculation of utilization effects and their impact on the application of the new
---	--	---

të shfrytëzimit, si dhe paraqitja dhe krahasimi i parametrave aktuale të realizuar me metodën ekzistuese , dhe 1.5. Masat e posaçme të sigurisë dhe mbrojtjes. Neni 75 Projekti plotësues mineralar për zgjidhjet plotësuese në kuadër të sigurisë operative dhe të mbrojtjes kolektive të punëtorëve 1. Projekti plotësues mineralar për zgjidhjet plotësuese në kuadër të sigurisë operative dhe të mbrojtjes kolektive të punëtorëve, përfshin: 1.1. Paraqitjen, analizën e gjendjes aktuale të sigurisë operative dhe mbrojtjen kolektive të punëtorëve; 1.2. Argumentimin e nevojës dhe rëndësinë e futjes së zgjidhjeve të reja shtesë; 1.3. Zgjidhjen teknike të detyrës; 1.4. Programin dhe mënyrën e realizimit të zgjidhjeve të reja projektuese, dhe 1.5. Masat e posaçme të mbrojtjes dhe sigurisë.	eksploatacije, kao i prikaz i uporedbe aktuelnih parametara realizovani postojećom metodom, i 1.5. posebne mere bezbednosti i zaštite. Član 75 Dopunski rudarski projekat za dopunska rešenja u sklopu operative bezbednosti i kolektivne zaštite radnika 1. Dopunski rudarski projekat za dopunska rešenja u sklopu operative bezbednosti i kolektivne zaštite radnika, obuhvata: 1.1. prikaz, analizu aktuelnog stanja operative bezbednosti i kolektivne zaštite radnika; 1.2. argumentaciju potreba i značaj uključivanja novih dodatnih rešenja; 1.3. tehničko rešenje za dati zadatak; 1.4. program i način realizacije novih projektnih rešenja, i 1.5. posebne mere zaštite i bezbednosti.	utilization method, as well as presentation and comparison of current parameters achieved through the existing method, and 1.5. Special safety and protection measures. Article 75 Supplementary mining project for additional solutions in the scope of operational safety and collective protection of employees 1. Supplementary mining projects for additional solutions in the scope of operational safety and collective protection of employees shall include: 1.1. Presentation and analysis of the current state of operational safety and collective protection of employees; 1.2. Argumentation of the need and significance for introducing new additional solutions; 1.3. Technical solution for the task; 1.4. Program and manner of implementing the new projection solutions, and 1.5. Special protection and safety measures.
---	--	--

Neni 76 Projekti i thjeshtësuar minerar	Član 76 Pojednostavljen rudarski projekat	Article 76 Simplified mining project
1. Projektet e thjeshtësuara minerare punohen me qëllim të përpunimit të ndonjë pjese të projektit kryesor apo projektit plotësues për përshtatjen e kushteve të vendburimit gjatë punimeve minerare që nuk ka qenë e mundur të përfshihen në projektin kryesorë apo projektin plotësues. 2. Për objektet apo punimet minerare të pjesshme, që janë paraparë me projektet kryesore apo projektet plotësuese, kur kërkohen detajet teknike. 3. Projekti i thjeshtësuar punohet edhe për shpimet e thella që realizohen nga sipërfaqja apo nga objekte minerare nëntokësore. 4. Projekti i thjeshtësuar minerar për punimet në objekte, pajisje, stabilimente në minierën ekzistuese, apo në minierë sipërfaqësore, të cilat nuk janë të përfshira në projektin kryesor dhe plotësues. 5. Projekti i thjeshtësuar minerar, përfshinë: 5.1. Argumentimin e nevojave për hartimin e projektit të thjeshtësuar minerar; 5.2. Detyrën projektuese;	1. Pojednostavljeni rudarski projekti izrađuju se sa ciljem obrade bilo kog dela glavnog projekta ili dopunskog projekta, sa ciljem prilagođavanja uslovima na nalazitu tokom realizacije rudarskih radova, koje nije bilo moguće uključiti u glavni ili dopunski projekat. 2. Za objekte ili delimične rudarske radove, koji su predviđeni glavnim ili dopunskim projektima, kada se traže tehnički detalji. 3. Pojednostavljen projekat osmišljava se i za duboke bušotine koje se realizuju sa površine ili u podzemnim rudarskim objektima. 4. Pojednostavljeni rudarski projekat za radove na objektima, opremi, postrojenjima u postojećem rudniku ili u površinskom rudniku, koji nisu uključeni u glavni i dopunski projekat. 5. Pojednostavljeni rudarski projekat obuhvata: 5.1. argumentaciju potreba za izradu pojednostavljenog rudarskog projekta; 5.2. projektne zadatke;	1. Simplified mining projects are prepared with the aim of elaborating a part of the main mining project or supplementary mining project, for the adjustment of mining activities to the conditions at the source, which was not possible in the main or supplementary projects. 2. For partial mining facilities or activities, which are not envisaged in the main or supplementary projects, whenever technical details are required. 3. Simplified mining projects for works in buildings, equipment, facilities of the existing mines or open cast mines, which are not covered in the main and supplementary project. 4. Simplified mining project to work on buildings, equipment, facilities existing mine or surface mining, which are not included in the main project and complementary. 5. The simplified mining project includes: 5.1. Argumentation of needs to draft a simplified mining project; 5.2. Projection task;

5.3. Miratimin e projektuesit apo personit juridik të projektuesit që ka bërë projektin; 5.4. Bazën e nevojshme për projektim; 5.5. Argumentimin për hartimin e projektit, përputhja e zgjidhjeve projektuese me gjendjen ekzistuese ose projektuese; 5.6. Zgjidhjen teknike me vendndodhjen dhe dokumentacionin grafik përkatës; 5.7. Përshkrimin teknik të metodës së punës; 5.8. Zgjidhjet energjetike; 5.9. Analizën teknike – ekonomike; 5.10. Vizatimet, planet, dokumentacionin grafik. në shkallë gjegjëse; 5.11. Parallogaritë dhe para masat të pajisjeve dhe punimeve, dhe 5.12. Masat e posaçme të mbrojtjes. 3. Përmbajtjen, qëllimin dhe vëllimin e projektit të thjeshtësuar minerar e përcakton investitori dhe projektuesi përgjegjës, në varësi të llojit dhe karakterit të dallimeve.	5.3. saglasnost projektanta ili pravnog lica za projektovanje koje je uradilo projekat; 5.4. potrebna osnova za projektovanje; 5.5. argumentaciju za izradu projekta, opklapanje projektnih rešenja sa postojećim ili projektnim stanjem; 5.6. tehničko rešenje sa lokacijom i odgovarajućom grafičkom dokumentacijom; 5.7. tehnički opis metode rada; 5.8. energetska rešenja; 5.9. tehničko-ekonomsku analizu; 5.10. crteže, planove, grafičku dokumentaciju u odgovarajućoj razmeri; 5.11. predračun i predmer opreme i radova, i 5.12. posebne mere zaštite. 3. Sadržaj, svrhu i obim pojednostavljenog rudarskog projekta utvrđuju odgovorni ulagač i projektant, u zavisnosti od vrste i karaktera razlika.	5.3. Approval of the projector or legal entity of the project drafter; 5.4. Necessary projection basis; 5.5. Argumentation of the project drafting, adjustment of projection solutions with existing or projection state; 5.6. Technical solution and location and relevant graphic documentation; 5.7. Technical description of the work method, 5.8. Energy solutions; 5.9. Technical – economic analysis; 5.10. Drawings, blueprints, graphic documentation, at the relevant scale; 5.11. Preliminary calculations and pre-measures of equipment and works, and 5.12. Special protection measures. 3. Contents, purpose and volume of the simplified mining project, determined by the investor and respective projector, depending on the type and characteristics of differences.
---	--	---

Neni 77 Projekti mineralar për shpime të thella	Član 77 Rudarski projekat za duboke bušotine	Article 77 Mining project for deep perforations
1. Projekti mineralar për shpime të thella për hulumtime dhe shfrytëzim të resurseve minerale, përmban: 1.1. Argumentimi i nevojave për hartimin e projektit për shpim; 1.2. Të dhënat themelore të shpimit; 1.3. Lloji i shpimit; 1.4. Konstruksioni i shpimit; 1.5. Teknologjia e shpimit; 1.6. Përzgjedhja e solucionit -fluidit të punës që do të përdoret gjatë shpimit; 1.7. Çimentimi i gypave mbrojtës; 1.8. Pajisja e pusit nëntokë dhe mbi tokë; 1.9. Zhvillimi, testimin dhe matjet në pus; 1.10. Braktisja e përhershme e pusit dhe lokacionit; 1.11. Masat e veçanta të sigurisë dhe	1. Rudarski projekat za duboke bušotine za istraživanja i eksploataciju mineralnih resursa, sadrži : 1.1 Argumentaciju potreba za izradom projekta za bušenje; 1.2. Osnovne podatke o bušenju; 1.3. Vrstu bušotine; 1.4. Konstrukciju bušotine; 1.5. Tehnologiju bušenja; 1.6. Odabir rastvora –tečnosti za rad, koja će se koristiti tokom bušenja; 1.7. Betoniranje zaštitnih cevi; 1.8. Opremanje bazena ispod i iznad zemlje; 1.9. Razvoj, testiranje i merenja u bazenima; 1.10. Stalno napuštanje bazena i lokacije; 1.11. Posebne mere bezbednosti i zaštite;	1. Mining projects for deep perforations for mining resource explorations and utilization shall contain: 1.1 Argumentation of needs for drafting perforation projects; 1.2. Basic perforation data; 1.3. Type of perforation; 1.4. Construction of the perforation; 1.5. Perforation technology; 1.6. Selection of the solution – work fluids to be used during the perforations; 1.7. Cementing of protection pipes; 1.8. Equipment of the well underground and above ground; 1.9. Development, testing and measurements in the well; 1.10. Permanent abandonment of the well and location; 1.11. Special safety and protection

mbrojtjes; 1.12. Dokumentacionin grafik përkatës. Neni 78 Përgatitja e projekteve minerare 1. Projektet minerare përgatiten në mënyrë të tillë që sa më lehtë të bëhet përcjellja e përmbajtjes dhe të vërehen të dhënat esenciale të investitorit, hartuesit dhe reviduesit të projektit. 2. Faqet e pjesës tekstuale të projektit minerar shënohen me numra dhe lidhen mes veti ashtu që mos të shkoqiten apo të hiqen. Shtojcat duhet të shënohen me numra dhe të lidhen në projekt minerar ose në libër të veçantë (në rastet kur është numri më i madh i shtojcave). 3. Faqja e parë (kopertina) e projektit minerar, përmban: 3.1. Emërtimin e investitorit; 3.2. Emërtimin e projektit minerar; 3.3. Emrin e personit juridik hartues i Projektit, dhe 3.4. Numrin e projektit dhe data e hartimit.	1.12. Odgovarajuća grafička dokumentacija. Član 78 Priprema rudarskih projekata 1. Rudarski projekti se pripremaju tako da se što lakše proprati sadržaj i da se primene osnovni podaci ulagača, izrađivača i revizora projekta. 2. Stranicama tekstualnog dela rudarskog projekta dodaju se brojevi i međusobno se spajaju kako se ne bi pocepale ili izvadile. Dodaci treba da se obeležje brojka i da se povežu u rudarski projekat ili posebnu knjigu (u slučajevima kada je veći broj dodataka). 3. Prva strana (korica) rudarskog projekta, sadrži: 3.1. Ime ili naziv ulagača; 3.2. Naziv rudarskog projekta; 3.3. Naziv pravnog lica koje je izradilo projekat, i 3.4. broj projekta i datum izrade;	measures; 1.12. Respective graphic documentation. Article 78 Preparation of mining projects 1. Projects are prepared in a manner which facilitates the monitoring of contents and identification of essential data of the project investor, drafter and reviser. 2. Textual pages of the mining project are numbered and bound, in a manner that ensures that they are not removed. Annexes should be marked in large numbers and bound in the mining project or in a special book (when there are a larger number of annexes). 3. The front page (cover) of the mining project shall contain: 3.1. Name of the investor; 3.2. Name of the mining project; 3.3. Name of the legal entity drafting the project, and 3.4. Number of the project and date of drafting.
--	---	---

4. Faqja e parë e brendshme e projektit minerar, përfshin: 4.1. Emrin e investitorit; 4.2. Emërtimin e projektit minerar; 4.3. Emrin e personit juridik hartues i Projektit, listën e hartuesve dhe bashkëpunëtorëve me nënshkrime; 4.4. Emri, mbiemri dhe nënshkrimi i personit përgjegjës, personit juridik ku është hartuar dhe përgatit projekti dhe të vulozet. 4.5. Numrin e projektit dhe data e hartimit. 5. Projekti minerar pas faqes së parë sipas paragrafit 3 të këtij neni duhet të përmban si në vijim: 5.1. Emri i plotë i personit juridik hartues i projektit; 5.2. Detyra projektuese; 5.3. Regjistrin e bazës për projektim - rregulloret, projektet, licencat, pëlqimet; 5.4. Përmbajtjen e pjesës tekstuale të projektit;	4. Prva unutrašnja stranica rudarskog projekta, sadrži: 4.1. naziv ulagača; 4.2. naziv rudarskog projekta; 4.3. naziv pravnog lica koje je izradilo projekat, listu pisaca i saradnika sa potpisima; 4.4. ime, prezime i potpis odgovornog lica, pravnog lica gde je izrađen i pripremljen projekat i overa; 4.5. broj projekta i datum izrade; 5. Rudarski projekat nakon prve strane, u skladu sa stavom 3 ovog člana, treba da sadrži sledeće: 5.1. potpuni naziv pravnog lica koje je izradilo projekat; 5.2. projektni zadatak; 5.3. osnovni registra za izradu – uredbe, projekte, licence, saglasnosti; 5.4. sadržaj tekstualnog dela projekta;	4. The first page of the mining project shall contain: 4.1. Name of the investor; 4.2. Name of the mining project; 4.3. Name of the legal entity drafting the project, list of drafters and associates and their signatures; 4.4. Name, surname and signature of the responsible person, and of the legal entity drafting the project, and relevant stamp. 4.5. Number of project and date of drafting. 5. After the first page, which contains information set in paragraph 3 of this article, the mining project shall contain: 5.1. Full name and surname of the legal entity drafting the project; 5.2. Projection task; 5.3. Registry of the projection basis – regulations, projects, licenses, permits; 5.4. Contents of the textual part of the project;
--	---	---

5.5. Regjistrin e tabelave, fotografive, figurave dhe skemave, dhe 5.6. Regjistrin e shtojcave. 6. Regjistri i shtojcave sipas nen paragrafit 5.6 të këtij neni, duhet të përmbajné këto komponentë: 6.1. Emrin e projektit minerar; 6.2. Emrin e shtojcave; 6.3. Numrin rendor të shtojcës; 6.4. Emrin, mbiemrin dhe nënshkrimin e projektuesit kryesor, apo personit të autorizuar për hartimin e ndonjë pjese të projektit minerar dhe bashkëpunëtorëve tjerë në hartimin e shtojcave të projektit minerar; 6.5. Data e hartimit të shtojcave, dhe 6.6. Shkallën (përpjesën) për shtojcat që janë bërë. 7. Si pjesë përbërëse e komponentëve nga paragrafi 6 të këtij neni, shtojcat duhet të kenë legendën dhe sqaruesin. 8. Në projektin minerar duhet të paraqitet edhe:	5.5. registar tabela, fotografija, grafikona i skica i 5.6. registar dodataka. 6. Registar suplemenata prema nenparagrkaft 5.6 ovog člana sadrži sledeće komponente : 6.2. naziv dodataka; 6.2. Ime na suplemenata ; 6.3. redni broj dodatka; 6.4. ime, prezime i potpis glavnog projektanta ili ovlašćenog lica za izradu bilo kog dela rudarskog projekta ui drugih saradnika u izradi dodataka na rudarski projekat; 6.5. datum izrade dodataka, i 6.6. stepen (deo) za načinjene dodatke. 7. Kao sastavni deo komponenti iz stava 6 ovog člana, dodatak treba da sadrži legendu i objašnjenje. 8. Rudarski projekat treba da predstavi i:	5.5. Registry of tables, images, pictures and blueprints, and 5.6. Registry of annexes. 6. The register of annexes as per sub-paragraph 5.6 of this Article shall contain the following components: 6.1. Name of the mining project; 6.2. Names of annexes; 6.3. Sorting number of the annex; 6.4. Name and surname and signature of the main drafter, or of the person authorized to draft a part of the mining project and other associates in the drafting of mining project annexes,; 6.5. Date of drafting of annexes, and 6.6. Scale (ratio) used in the annexes. 7. As an integral part of components listed in paragraph 6 of this Article, annexes shall also contain the legend and description. 8. Mining projects shall also include information on:
---	--	---

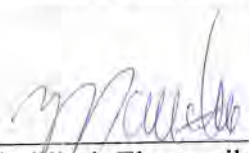
8.1. Vendimin e personit përgjegjës - personit juridik mbi emërimin e ekipit profesional për hartimin e projektit në fjalë me prova që projektuesit e emëruar janë projektues të kualifikuar dhe kanë dëshmi për këtë; 8.2. Akti i investitorit për zgjedhjen e reviduesit - personit juridik për revidim të projektit; 8.3. Vendimin e personit përgjegjës - personit juridik mbi emërimin e reviduesit të projektit apo emërimin e reviduesit për revidim të pjesëve të caktuara të projektit ose komisionin kur revidimi bëhet përmes Komisionit; 8.4. Raportin përfundimtar të revidimit të projektit mineral i cili duhet të përmban adresën e personit juridik dhe datën; 8.5. Deklaratën e projektuesit kryesor të projektit mineral e cila duhet të përmban adresën dhe datën, dhe 8.6. Opinionin e shërbimit të mbrojtjes në punë për projektin në fjalë me numrin, datën dhe vendndodhjen e personit juridik. 9. Personat juridik janë të obliguar të mbajnë evidencën e të dhënave sipas llojit të lëshuar të dokumenteve të parapara në paragrafin 8 të	8.1. odluku odgovornog lica – pravnog lica o nazivu profesionalnog tima za izradu datog projekta, dokazima da je projektant imenovao kvalifikovane projektante i da o tome poseduje dokaze; 8.2. Akt ulagača za izbor revizora – pravnog lica za reviziju projekta; 8.3. Odluka odgovornog lica – pravnog lica o imenivanju revizora na projektu ili imenovanju revizora za reviziju određenih delova projekta ili komisije kada se revizija realizuje preko komisije; 8.4. Konačan izveštaj o reviziji rudarskog projekta koji treba da sadrži adresu pravnog lica i datum; 8.5. Izjavu glavnog projektanta rudarskog projekta, koja treba da sadrži adresu i datum, i 8.6. Mišljenje službe za zaštitu o radu o datom projektu sa brojem, datumom i lokacijom pravnog lica. 9. Pravna lica dužna su da vode evidenciju o podacima u skladu sa vrstom izdatih dokumenata, predviđenih stavom 8 ovog člana.	8.1. Decision of the responsible person – legal entity on the appointment of the professional team for drafting said project, with evidence that projecting officers are qualified projectors; 8.2. Act of the investor selecting the reviser – legal entity entitled to review the project; 8.3. Decision of the responsible person – legal entity on the appointment of the project reviser, or appointment of the reviser for certain parts of the project, or of the commission when such revision is carried out through a commission; 8.4. Final report on the review of the mining project, which shall contain the address of the legal entity and date of issuance; 8.5. Statement of the main mining project drafter, which shall contain the address and date, and 8.6. Opinion of the service on occupational safety on the project, containing the number, date and location of the legal entity. 9. Legal entities shall be obliged to maintain a registry of relevant data disaggregated by type of documents envisaged in paragraph 8 of this
--	--	--

këtij neni.

Neni 79
Hyrja në fuqi

Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik dhe publikohet në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.

Blerand Stavileci


Ministër i Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik

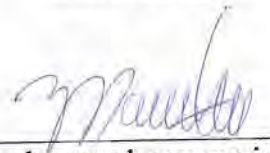
Datë 26 / 12 / 2014

Prishtinë

Član 79
Stupanje na snagu

Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana od potpisivanja od strane ministra Ministarstva Ekonomskog Razvoja i objavljuje se u Službenom listu Republike Kosovo.

Blerand Stavileci


Ministar Ministarstva ekonomskog razvoja

Datum 26 / 12 / 2014

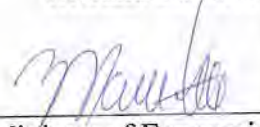
Priština

Article.

Article 79
Entry into force

This Regulation shall enter into force seven (7) days after its signature by the Minister of the Ministry of Economic Development, and shall be published in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.

Blerand Stavileci


Minister of the Ministry of Economic Development

Date 26 / 12 / 2014

Prishtina

